

Bonjour dimanche

Volume 10, numéro 47 LE DIMANCHE 8 novembre 1998 24 pages

Un Festival de l'humour en Outaouais



Un groupe de promoteurs menés par Richard Michaud de Hull, tentera de créer au cours des prochains mois un festival de l'humour en Outaouais. Il serait animé par Jean-Michel Anctil...

Page 8

La Maison Bruyère ouvre à Aylmer

C'est chose faite : huit organismes communautaires se sont installés dans le bel édifice de pierre grise des Soeurs de la Charité à Aylmer. Ils poursuivront l'oeuvre amorcée il y a 131 ans par la fondatrice de la congrégation, Soeur Elizabeth Bruyère.

Les Soeurs de la Charité d'Ottawa demeureront propriétaires de cet édifice pour lequel elles ont assumé la totalité des coûts des rénovations : 4,2 millions de dollars.

Par contre, les organismes locataires se partageront les frais d'exploitation de l'immeuble.

Rebaptisé Maison Bruyère, l'édifice accueille la totalité des services à la petite enfance du CH-CHSLD Grande-Rivière, les

organismes Équipe Soutien-Famille, la Ribambelle et Trait d'Union.

La Maison Mathieu-Froment accueillera 6 personnes en fin de vie. Elle partagera le deuxième étage avec une salle de spectacles de 150 places.

Le rez-de-chaussée accueillera le Centre alimentaire d'Aylmer et le projet «Les bons voisins» à l'intention des moins nantis.

Les Soeurs de la Charité ne désertent pas totalement l'édifice: cinq d'entre elles logeront au 4e étage.

Une journée porte ouverte a lieu aujourd'hui, dimanche, de 10 h à 15 h. C'est au 57, rue Notre-Dame, à Aylmer.

Page 3



La Supérieure des Soeurs de la Charité d'Ottawa, Claire Mallette, a joué quelques instants avec les enfants d'Équipe Soutien-Famille lors du lancement de la Maison Bruyère à Aylmer, cette semaine.

La passion du conseiller d'Aylmer André Touchet

Les pigeons voyageurs!



Page 4



Un transporteur aérien à Gatineau

Le directeur de l'aéroport de Gatineau, André Desmarais, était fier d'annoncer qu'un nouveau transporteur aérien offrira les vols Gatineau-Montréal et Gatineau-Québec à compter de demain, lundi. La compagnie Air Montréal de M. Francis Philip prend la relève de Pem-Air qui avait décidé, voilà quatre mois, de cesser ses opérations en Outaouais. Le nouveau transporteur estime à 3000 le nombre de passagers qu'il transportera la première année, pour en arriver éventuellement à une moyenne annuelle de 10 000.

Page 3

S.O.S. électroménager
SERVICE - ACHAT
VENTE D'USAGER
 « NOUVEAU »
 2995\$ NETTOYAGE: GRILLES DE FOUR ET "RONDS" DE CUISINIÈRE.
 TAXES INCLUSES TOUS LES ÉLÉMENTS DE FOUR
 190, boul. St-Joseph, Hull
 716-0505

TOYOTA GATINEAU
1999 Tercel CE plus
199\$ par mois
Transport et préparation inclus
 Voir représentant pour détails
 L'adresse de la qualité à petits prix!
568-0066
 850, boul. Maloney-Ouest, Gatineau

ACAPULCO Destination Sensations
 Allée suite avec cuisinette
 Automne ou hiver
 799\$ en EP
VOYAGES ELAIR
 33 Gamelin, Hull • 771-5331
 Plaza Glenwood, Aylmer • 684-8888

PENNZOIL Dimanche seulement
Changement d'huile
 (filtre et huile 10W30) Rég.: 25,99 \$
Épargnez 10\$
 avec ce coupon
 Exp. 15 novembre 98
 660, St-Joseph, Hull - 770-1333
 OUVERT 7 JOURS
 Ne peut être combiné à aucune autre offre. Nous acceptons les coupons de nos concurrents.

Galerias Aylmer

J'ai l'idée POT POURRI
 (SEULEMENT À AYLMEY)
 POUR DES IDÉES, CADEAUX DE QUALITÉ, À BON PRIX

Pot Pourri

24 MOIS SANS INTÉRÊT

JUSQU'À LE SAMEDI 14 NOVEMBRE 1998

HITACHI

TÉLÉVISEUR PROJECTION HITACHI



- DÉFINITION HORIZONTALE DE 750 LIGNES
- FILTRE D'ÉPURATION DU VERT
- ULTRA VIEW I.A.
- FILTRE PEIGNE À DEUX LIGNES
- CORRECTEUR DE VOLUME
- BASSE DYNAMIQUE
- HAUT-PARLEUR "MATRIX"
- 2 ENTRÉES ET SORTIES À L'ARRIÈRE
- 1 ENTRÉE S-VHS À L'ARRIÈRE
- PRISE POUR HAUT-PARLEURS AMBIOPHONIQUE

2199\$
OU 24 VERSEMENTS
sans intérêt
DE **91\$** MOIS

Panasonic

TÉLÉVISEUR 32" STÉRÉO

- TUBE IMAGE ULTRA-NOIR PANABLACK
- SON IA ET SORTIE AUDIO VARIABLE/FIXE
- TÉLÉCOMMANDE MULTIMARQUE (MAGNÉSCOPE/CABLÔSELECTEUR/LECTEUR DVD)
- MENU À ICÔNES TRANSLUCIDE

999\$
OU 24 VERSEMENTS
sans intérêt
DE **41\$** MOIS



MINI-CHAÎNE

SONY.



- 100 WATTS TOTAL
- SECTEUR CD 3 DISQUES
- MAGNETOCASSETTE DOUBLE AUTO-REVERSE
- CONTRÔLE À DISTANCE

100 watts total

399\$
OU 24 VERSEMENTS
sans intérêt
DE **16\$** MOIS

Panasonic



MINI-CHAÎNE AM/FM DOUBLE CASSETTE LECTEUR 5 DISQUES

- CHASSIS DIN AVEC PANNEAU DE CONTRÔLE DÉTACHABLE
- LECTEUR DOUBLE CASSETTE À AUTO-INVERSION
- LECTEUR 5 DISQUES
- PRÉSEGLAGE DE 24 STATIONS
- 140 WATTS TOTAL
- HAUT-PARLEURS DÉTACHABLES 3 VOIES

499\$
OU 24 VERSEMENTS
sans intérêt
DE **20\$** MOIS

Panasonic



- PUISSANCE TOTAL 140 W
- MEGA-CHANGEUR CD™ ACCEPTANT 50+1 DISQUES
- MAGNÉTOPHONE À DOUBLE PLATINE ET COMMANDE LOGIQUE AVEC AUTO-INVERSION
- AFFICHAGE DES COURBES D'ÉGALISATION
- ENCEINTE ACOUSTIQUES 4 VOIES AVEC TRELLIS AMOVIBLE
- TÉLÉCOMMANDE
- ENCEINTE AMBIOPHONIQUES FOURNIES

599\$
OU 24 VERSEMENTS
sans intérêt
DE **24\$** MOIS

Panasonic



CAMÉSCOPE PANASONIC VHS COMPACT

- OBJECTIF À FOCALE VARIABLE 23X DE HAUTE DÉFINITION
- OBJECTIF GRAND ANGULAIRE
- ÉCRAN COULEUR 3.2 PO
- SYSTÈME À 5 TÊTES SPÉCIALISÉES
- ZOOM NUMÉRIQUE 50X
- AUTO-FOCUS

799\$
OU 24 VERSEMENTS
sans intérêt
DE **33\$** MOIS

SONY.

MINIDISC PORTATIF SONY

- IDÉAL POUR ENREGISTRER C.D.
- QUALITÉ DIGITALE
- MEGA BASS
- PROGRAMMABLE



349\$
OU 24 VERSEMENTS
sans intérêt
DE **14\$** MOIS

24 MOIS SANS INTÉRÊT

RUBY

ORDINATEUR

Intel Celeron 300 300 MHZ D'INTEL
MISE À NIVEAU JUSQU'AU PENTIUM II 333 D'INTEL

MONITEUR

CAMÉRA DIGITALE SONY.



GARANTIE 3 ANS
PIÈCES ET MAIN
D'ŒUVRE
LIGNE 1-800
WINDOWS 95 INCLUS

15"

- DISQUE DUR 3.2 GIG FUJITSU
- 32 MEG SO RAM
- BOITIER ATX
- CARTE MÈRE ASUS
- ATI 3D CHARGER 4 MEG AGP
- CARTE DE SON COMPATIBLE 16 BITS
- HAUT-PARLEUR 80 WATTS
- SOURIS COMPATIBLE
- CD ROM 32X
- FAX MODEM 56K V.90 MOTOROLA
- CLAVIER BILINGUE
- WINDOW 98
- CD DE RECOURVEMENT
- ÉCRAN 15" DRAGON EYE GARANTIE 5 ANS

NOUVELLE
CARTE MÈRE
ASUS

ISO CERTIFIÉ 9001

1699\$
OU 24 VERSEMENTS
sans intérêt
DE **70\$** MOIS

SCEPTRE



17"

399\$
OU 24 VERSEMENTS
sans intérêt
DE **16\$** MOIS

GARANTIE 3 ANS
PIÈCES ET MAIN D'ŒUVRE

1 MOIS D'INTERNET GRATUIT
SUPPORT TECHNIQUE LIGNE 1-800

TECHNICIEN
SUR PLACE

- DISQUETTE 3.5 IN PHOTO8
- ZOOM 16:1
- AUTO-POCUS
- ÉCRAN 2.5"
- FLASH INTELLIGENT



999\$
OU 24 VERSEMENTS
sans intérêt
DE **41\$** MOIS



La Clef de Sol

AUDIO+VIDÉO+PHOTO+INFORMATIQUE

550 boul. de la Gappe (voisin de Piscidelle)
GATINEAU • Tél. : 246-2533

60 boutiques
au Québec



HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi et mercredi : 9h à 17h30
Jeudi et vendredi : 9h à 21h
Samedi : 9h à 17h
Dimanche : 11h à 17h



Conditionnel à l'approbation du Service de crédit, basé en sus. Voir conditions en magasin. Les photos peuvent différer des modèles en vente.

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 14 NOVEMBRE 1998

Au service des plus démunis

La Maison Bruyère ouvre à Aylmer

AYLMER (PD) - La Maison communautaire Bruyère a ouvert ses portes à Aylmer et est prête à amorcer ses activités auprès des enfants et démunis de la région.

Le bâtiment de pierre, autrefois le couvent Notre-Dame-de-la-Merci, accueille maintenant 8 organismes qui se partageront les frais d'exploitation de l'édifice.

Les Soeurs de la Charité d'Ottawa demeurent propriétaires de la bâtisse centenaire qu'ils ont rénover à leurs frais, au coût de 4,2 millions \$.

Les nouveaux locataires de la Maison Bruyère poursuivront l'oeuvre amorcée par les Soeurs depuis leur arrivée dans la région, en 1867. «La Maison Bruyère, c'est l'héritage qu'a

légué Mère Bruyère à notre milieu», a indiqué le curé de la paroisse Saint-Paul, Philippe Gendron.

M. Gendron travaille depuis plusieurs années à ce projet, en compagnie de plusieurs autres, notamment les Pierre Paquin et Aurèle Fortin.

Le CLSC et CHSLD Grande-Rivière y déménageront ses services à la petite-enfance, tout comme Équipe Soutien-Famille, La Ribambelle et Trait d'Union.

La Maison Mathieu-Froment (accompagnement en fin de vie) partagera le deuxième étage avec une salle de spectacles de 150 places.

Le rez-de-chaussée accueillera le Centre alimentaire d'Aylmer, avec le projet «Les bons voisins» qui s'adresse aux moins bien nantis.

Cinq Soeurs de la Charité d'Ottawa occuperont le 4e étage.

La Ville d'Aylmer financera les coûts de location du Centre alimentaire et contribuera également au financement en louant des salles et l'auditorium. Quelques organismes ont annoncé qu'ils loueraient des locaux, notamment la Corporation de tourisme d'Aylmer (financée par la ville) et les Filles d'Isabelle.

Une journée porte ouverte a lieu aujourd'hui dimanche, de 10 h à 15 h. C'est au 57, rue Notre-Dame, à Aylmer.



Les bambins d'Équipe Soutien-Famille ont joué dans leurs nouveaux locaux de la Maison Bruyère à Aylmer, cette semaine, en compagnie du maire Marc Croteau.

Air Montréal succède à Pem-Air

L'aéroport de Gatineau relié de nouveau à Montréal et Québec

GATINEAU (PD) - Privés de transporteur aérien depuis maintenant 4 mois, les gens de l'Outaouais pourront à nouveau bénéficier de vols en direction de Montréal et Québec à compter du 23 novembre.

La compagnie Air Montréal a annoncé qu'un de ses appareils décollera deux fois par jour de l'aéroport de Gatineau du lundi au vendredi. En 30 minutes, il pourra rallier Montréal, et en 45 minutes, atteindre Québec.

C'est un appareil Metroliner turbo-propulsé qui assurera le service. Appareil de haute altitude, il pourra survoler les intempéries.

«Nous prévoyons desservir environ 3000 passagers la première année, pour en arriver à une moyenne de 10 000 annuellement», a indiqué le président d'Air Montréal, M. Philip Francis.

C'est le directeur de l'aéroport de Gatineau, M. André Desmarais, qui a approché Air Montréal pour que la compagnie s'installe à Gatineau. Depuis le départ de Pem-Air, voilà quatre mois, les gens de l'Outaouais ne disposaient d'aucun service de transporteur aérien.

Air Montréal pense réussir là où son prédécesseur n'arrivait pas à faire ses frais. «Nous pensons offrir à la région le service VIP qui lui convient, avec un service au sol plus rapide et des heures adéquates», a indiqué M. Francis.

Le maire de Gatineau, Guy Lacroix, a assuré Air Montréal de son appui, lui offrant même de financer conjointement une éventuelle campagne de publicité. M. Lacroix est d'avis que le transporteur aérien saura attirer de nouveaux investisseurs à Gatineau et qu'il contribuera à l'essor économique de la région.

Actualités

L'église Saint-Bernadette vendue à Hull

HULL - L'église Sainte-Bernadette de Hull a changé de propriétaire : elle appartient maintenant à la Mission catholique portugaise du Saint-Esprit.

L'ancien propriétaire, la Fabrique de la paroisse Notre-Dame-de-l'Île, cherche depuis plusieurs années à se départir d'une partie de ses édifices devenus trop onéreux. Après des tractations qui ont duré un an, les deux parties ont signé le contrat d'achat de l'église au montant de 199 000 \$, le 27 septembre dernier.

C'est un conseil d'administration présidé par Monseigneur Roger Ébacher qui prendra en charge la gestion financière de l'établissement.

La Mission portugaise regroupe plus de 500 Portugais qui se rassemblent dans cette église depuis sa fondation, en 1996. Elle compte sur les services d'un prêtre : le Père Antonio De Sousa, affecté par l'Ordre des Dominicains d'Ottawa. Plusieurs laïques s'impliquent au sein des différents comités.

De son côté, la Paroisse Notre-Dame-de-l'Île aura désormais un seul lieu de rassemblement : le Centre communautaire Notre-Dame-de-l'Île, au 115, boulevard Sacré-Coeur de Hull. Elle demeure propriétaire de l'ancien presbytère adjacent à l'église Sainte-Bernadette, où se trouve la Coopérative funéraire de l'Outaouais. Cet édifice aussi est mis en vente.

Recyclez vos citrouilles

GATINEAU - Les Services techniques de la ville de Gatineau invitent les Gâtinois à transformer leurs citrouilles en engrais. Il suffit de les couper en morceaux qu'on étendra sur les plates-bandes. Une autre bonne façon de les recycler consiste à les composter. La récupération des citrouilles,

tout comme celle des feuilles mortes, sert à réduire la quantité de déchets acheminés au site d'enfouissement. Rappelons que la collecte spéciale des feuilles mortes s'effectue dans la zone urbaine jusqu'au 13 novembre. Renseignements : 669-2500.

Au lieu de contracter d'autres dettes, contactez donc ces quatre lettres:

KPMG
KPMG Inc. Syndic de faillite

Vos créanciers sont à vos trousses. Les insomnies accompagnent vos insomnies. Pire encore, vous ne savez plus où trouver refuge.

Chez KPMG, nous comprenons votre situation et désirons vous aider à trouver une solution. Ensemble, nous envisagerons toutes les options disponibles avant même de penser à la faillite.

Communiquez avec KPMG aujourd'hui si vos dettes vous inquiètent. Il ne vous suffira que d'une rencontre pour commencer à éliminer vos dettes.

Consultation Initiale Gratuite!
(819) 771-9111 (800) 387-4703
Anne Perrault, CA, CIP, Syndic Gisèle de Brienne, Adm.

Village Place Cartier 425, boul. St-Joseph, bureau 301 Hull (QC)



246-9953
Livraison commerciale et résidentielle de tous genres

DÉPANNAGE EXPRESS

Le service de livraison

De 9h à 22h du lundi au samedi
Dimanche de 11h à 17h

Soirée des pâtes

Tous les mardis
18h30 à 20h30

Musicien : Alex Lopez

Pour info :
Michel McCarthy

131, rue Laurier
Hull (Québec)

770-8550

18-081198

BERLINE CIVIC LX 99



LÀ OÙ LE SERVICE FAIT TOUTE LA DIFFÉRENCE!

LOCATION
208\$*

VENEZ FAIRE L'ESSAI AUJOURD'HUI CHEZ CURETIEN

568-4646

CURETIEN
HONDA

814, boul. Maloney Ouest,
Gatineau

*Location-bail portant sur la Berline Civic LX 99 (EJ653X). Échange ou comptant de 1965\$, la première mensuelle et un dépôt de garantie de 250\$ exigibles. Limite de 96 000 km, frais de 10¢ le kilomètre excédentaire, taxes, assurances et immatriculation en sus. S.A.C.

Un passionné de colombophilie depuis 30 ans

AYLMER (PD) - Élever des pigeons voyageurs pour le simple plaisir de les voir revenir à la maison après des périples de 900 kilomètres, c'est le passe-temps du conseiller d'Aylmer, André Touchet, depuis plus d'une trentaine d'années.

Les pigeons voyageurs, race d'élite de cette espèce, ont rendu de fiers services avant l'avènement des TSE. Certains ont même reçu des décorations militaires pour leurs exploits durant les deux guerres mondiales.



Aujourd'hui, les pigeons ont perdu leur rôle original de messager. Mais ils font encore la joie d'éleveurs passionnés et d'amants de la nature, comme M. Touchet, qui les nourrit et les entraîne en vue de compétitions de 200, 300 ou même 600 miles.

«La compétition, c'est ce qui rend la colombophilie intéressante», confirme M. Touchet en observant d'un air attentif la soixantaine de pigeons qui tournoient dans le ciel, au-dessus de sa propriété, à Aylmer. Ils reviendront bientôt se poser sur le toit des deux pigeonniers érigés dans sa cour arrière.

Des croisements heureux

En trente ans, M. Touchet a développé sa propre race de pigeons, résultats de croisements heureux et de sélections serrées. Résultat : des oiseaux plus endurants, plus performants. «Mes oiseaux descendent tous de Black Daddy et 8086», dit-il en exhibant les photos de ses deux champions.

Trois de ses pigeons ont gagné la dernière course de la saison, le 26 septembre. Partis à 10 h 30 de Desmaraisville, les oiseaux ont rallié la demeure de M. Touchet vers 18 h le soir, après



Le conseiller d'Aylmer, André Touchet, entretient depuis 30 ans une passion peu commune : celle de la colombophilie, c'est-à-dire l'élevage des pigeons voyageurs.

avoir parcouru un trajet de 474 kilomètres, bravant la pluie et de forts vents. Ils ont devancé 900 concurrents, sur lesquels seulement 9 ont pu faire le trajet en une journée. «Les autres ont dû interrompre leur périple à cause de l'obscurité»,

explique M. Touchet.

Vers l'heure du souper, M. Touchet s'était mis à guetter l'arrivée de ses protégés. À côté de lui, une petite boîte scellée pour enregistrer le temps. Les trois oiseaux sont arrivés presque en même temps. Pourquoi les pigeons reviennent-ils toujours à domicile? «On n'en sait rien. Ça demeure un mystère. Certains avancent qu'ils peuvent lire la position des astres, d'autres qu'ils se fient au champ magnétique».

Une chose est sûre : le pigeon sait où il s'en va. Il a beau être à des centaines de kilomètres de son point d'attache, dans un endroit totalement inconnu, il s'envole sans hésiter dans la bonne direction. «C'est un oiseau d'une extrême fidélité. Il en est fou, n'hésitant pas à se tuer à l'effort pour revenir à son pigeonnier. C'est d'ailleurs pour cela que l'on limite la distance des courses à 600 milles».

Parfois aussi, les pigeons ne reviennent pas. Un jour d'entraînement alors qu'une soixantaine d'oiseaux étaient partis de Maniwaki, M. Touchet en a perdu la moitié. «J'ai appris plus tard qu'une tempête solaire avait perturbé le champ magnétique de la terre. On avait même avisé les aviateurs! C'est peut-être l'explication», avance-t-il.

2000 adeptes au Canada

La colombophilie compte 2000 adeptes actifs au Canada, selon M. Touchet. Un bien petit nombre quand on le compare aux associations européennes. «En Belgique, c'est le hobby national. On y organise des courses télévisées de 30 000 oiseaux, avec à l'enjeu des bourses importantes», raconte M. Touchet.

CHVO.
C'EST PAS LE NOM
D'UN NOUVEAU
BOBO.

Le Centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais est la principale source de soins de santé du sud-ouest québécois.

Riches en savoir, c'est aussi un moteur de l'économie régionale.

Suite au rapport du docteur Raymond Carignan, médiateur désigné par le ministère de la Santé et des Services sociaux, il importe que les parties impliquées dans l'établissement des modalités d'implantation de ce centre s'entendent et visent le mieux-être de la communauté.

SENTENDRE, C'EST BON POUR LA SANTÉ

Les gens d'affaires de l'Outaouais



Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais



LA JEUNE CHAMBRE D'ENTREPRENEURS DE L'OUTAOUAIS



REFAP

Andrée Boucher parle de santé à Hull

La comédienne bien connue Andrée Boucher est de passage à Hull, cette semaine, à l'occasion du Salon de la santé qui se termine aujourd'hui, dimanche, au Collège de l'Outaouais. Porte-parole officielle, elle a donné une conférence «aux chandelles» vendredi soir, pour promouvoir la santé «globale» des gens. Dans son cas, les insuccès des méth-

odes traditionnelles l'ont incité à se tourner vers les médecines alternatives, notamment l'ostéopathie. «J'envisage un jour de faire reconnaître les médecines alternatives par le gouvernement», a-t-elle confié. On attendait plus de 3000 personnes à ce salon. Au programme : une centaine d'exposants et une vingtaine de conférenciers de renom.

Me Céline Beaudry

Avocate

- Droit de la famille
- Médiation

68, rue Notre-Dame Tél. : (819) 684-1511
Aylmer (Qué) J9H 3E1 Téléc. : (819) 684-1711

Forum sur l'éducation spécialisée

GATINEAU - Un forum sur l'éducation spécialisée se tiendra au campus Félix-Leclerc du Collège de l'Outaouais à Gatineau, le 9 novembre prochain, de 13 h à 16 h 30, au local 2302.

Il est organisé par le département des Techniques d'éducation spécialisée de l'établissement. Le but : débattre et échanger au sujet de la situation professionnelle des éducatrices et éducateurs spécialisés de la région.

Le clou du programme : un invité de marque, M. Gilles Gendreau, psychoéducateur, professeur à l'UQAM et auteur de nombreux ouvrages.

Une enseignante du collège, Céline Corriveau animera le forum. Le coût : 10 \$ ou 5 \$ pour les étudiants et les sans-emploi.

Combien de personnes ont perdu la vie au cours d'expéditions au Mont Everest?

OMNIMAX®
EVEREST

Pour la réponse, s'il-vous-plait aller à la page 19

Gatineau

INCROYABLE
 2+1 chambres, 1145 p.c. + sous-sol
 seulement **99,900\$** doit vendre
Claire Tassé 598-7200
 ROYAL LEPAGE courtier immobilier agréé

Bonjour dimanche

Publié le dimanche de chaque semaine par : Les Hebdo Unimédia
Division Groupe Unimédia inc.

GILLES A. CÉRAT
Président - directeur général

Éditeur - Directeur général
Gilles A. Cérat
Dir. des promotions et marketing
Philippe Favreau

Directeur de la rédaction
Patrick Duquette

Directrice administrative
Nicole Charette

Secrétaire - Réceptionniste
Louise Bordeleau
Préposée aux annonces classées
Johanne Roy

Chroniqueurs
Jean R. Larivière
Yolande Rivard
Ginette Charlebois
Carl Lavigne

Conseillers publicitaires
Philippe Favreau
Claire Poirier
Aimé Bélanger
Gael Lupien
Sylvie Landriault

Infographistes
Nathalie Noël
Christian Oliver
Carol Perrey
Christian Pilon

Distribution
Messagerie Outaouais
Imprimé par :
Qualimax



975, boul. St-Joseph, bureau 140 Hull (Qc) J8Z 1W8

Tél. : 770-2205 • Fax : 770-0825
Adresse Internet : bonjour.dimanche@cactuscom.com

Dépôt légal Bibliothèque du Québec
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, est formellement interdite sans le consentement écrit des éditeurs

74 500 exemplaires distribués gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson-Angers et Buckingham

L'Outaouais célèbre sa diversité culturelle

OUTAOUAIS (PD) - Une trentaine d'activités vont marquer la semaine de la citoyenneté qui se déroule partout en Outaouais sous la présidence d'honneur du maire hullois Yves Ducharme, du 6 au 13 novembre.

Cette semaine veut célébrer l'appartenance à la société québécoise, la richesse de la diversité culturelle de même que les valeurs démocratiques.

Un exemple d'activité? L'Association des femmes immigrantes de l'Outaouais réédite son projet «Devine qui vient souper» pour une seconde année d'affilée. Elle invite la population à accueillir des immigrants à la maison, le temps d'une soirée. L'an dernier, une trentaine de familles avaient participé. On s'informe au 776-6764.

À Gatineau, la population était invitée hier, samedi, à une journée porte ouverte à l'école Le Carrefour. Plusieurs organismes comme le Carrefour Jeunesse-Emploi, Accueil Parrainage Outaouais, le COFI et le CLSC-CHSLD de Gatineau étaient sur place.

Par ailleurs, le Conseil interculturel de l'Outaouais organise un forum intitulé «Les droits de la personne : du discours à l'ac-



Carmen Trif (Association des femmes immigrantes), Catherine Gilbert, (CIO), le président d'honneur, Yves Ducharme, et Pierre Legros, coordonnateur, se préparent à célébrer la semaine de la citoyenneté en Outaouais, du 6 au 13 novembre.

tion», le 13 novembre, au Pavillon Alexandre-Taché de l'UQAH. Information : 777-1245.

Au volet culturel, deux spectacles à souligner : d'abord, Micheline Scott chante Piaf à la

Maison Maxime de Gatineau (8 novembre, 11h) et le chanteur roumain Léonard Constant présente son spectacle à l'Auberge Symmes d'Aylmer (13 novembre, 20h30).

Même le sport permettra de fraterniser durant cette semaine : les communautés haïtienne et québécoise se mesureront lors d'une amicale partie de ballon-panier au Centre communautaire Richard de Gatineau, le 11 novembre, 18h30.

Le Maroc décore la Maison du Citoyen



Trois artisans marocains s'affairent actuellement à installer une mosaïque dans le bassin de la fontaine, à l'entrée de la Maison du Citoyen à Hull. Ils travaillent selon une technique millénaire, le Zellige, qui consiste à assembler pièce par pièce les morceaux de céramique formant la mosaïque. Le tout coûte environ 7000 \$ aux contribuables hullois en vertu d'un échange entre les deux pays. Le but : sceller la relation d'amitié entre Hull et la province de Settat amorcée en 1996. Sur la photo, le maire de Hull, Yves Ducharme, et l'homme d'affaires Said Chergul, observent le travail de l'un des ouvriers marocains, M. Touati. La mosaïque devrait être terminée vers le 18 novembre.

Un club régional a vu le jour à Buckingham

Les jeunes diabétiques sortent de l'isolement

BUCKINGHAM (PD) - Garry Bjornson et Chantal Coulombe, parents d'un petit garçon diabétique d'un an et demi, ont décidé de lancer le Club des jeunes diabétiques de l'Outaouais, il y a trois mois.

«La problématique des enfants diabétiques est tout à fait particulière et il n'existait aucune association spécifique pour eux en région», a expliqué Mme Coulombe.

Le Club compte déjà une vingtaine de membres, publie un journal et organise des activités. La dernière a eu lieu à l'halloween et a rassemblé une bande de bambins qui se sont régalés avec des bonbons... sans sucre, évidemment.

«Nous sommes affiliés à Diabète Québec en plus d'entretenir des liens avec les Diabétiques de l'Outaouais», a indiqué M. Bjornson.

Selon le couple, l'Outaouais doit compter



Chantal Coulombe et Garry Bjornson ont lancé un Club pour les jeunes diabétiques de l'Outaouais. On les voit en compagnie de leurs enfants, Sven, Mathieu et Brandon.

quelque chose comme 90 jeunes diabétiques. «Notre but, c'est de les sortir de l'isolement», précise Mme Coulombe.

Grâce au journal du Club, elle veut diffuser des trucs sur l'alimentation et faire témoigner des jeunes sur leur vécu de diabétiques.

Le couple prévoit également organiser des activités familiales, notamment à Noël et à la Saint-Valentin.

Les gens intéressés à en savoir plus peuvent contacter le Club au 281-3234.

Comme Noël, il n'arrive qu'une fois par année...

DU 10 AU 15 NOV. CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA

6 JOURS SEULEMENT!

Adultes 4 \$
Aînés (65+) 3 \$
Jeunes (13 à 17) 3 \$
Enfants : entrée gratuite

Laissez-passer de 6 jours 6 \$

Ouvert chaque jour à 11 h (sauf le jour du Souvenir, à midi)

Forme chaque soir à 23 h (sauf le dimanche à 18 h)

Le salon Signatures réunit 175 artistes et artisans de partout au Canada dans un seul marché sans pareil.

LE SALON DES ARTISANS

Signatures

16^{ème} année

Présentez ce coupon du mardi au vendredi et épargnez 1 \$ sur les prix d'entrée réguliers.

ÉPARGNEZ 1 \$

Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre promotion.

L'OUTAOUAIS s'entraide

Centraide Outaouais

Il nous reste **1 000 000 \$ à recueillir** et la campagne se termine le 18 novembre

Votre appui est vital.

En Outaouais, plus de 65 000 personnes bénéficient de votre générosité. Aidez plus de 64 organismes de votre région.

Faites un don à Centraide Outaouais
74, boul. Montclair
Hull (Québec) J8Y 2E7
cartes VISA et MASTERCARD acceptées

(819) 771-7751

Événements à venir

- **Bingo au profit de Centraide Outaouais**
Le lundi 9 novembre 1998
Centre du Bingo
122, rue Berri, Hull, 19 h
Renseignements : (819) 778-3500
- **Brunch gastronomique - Fédération des chefs de cuisine canadiens**
Le dimanche 15 novembre 1998
à la salle communautaire Tétreau
95, rue Tétreau, Hull, de 10 h à 14 h
25 \$ (adulte) / 9,50 \$ (enfants de 12 ans et moins) - reçu d'impôt sera émis
Renseignements au Palais d'Or : (819) 770-7335

Visitez la page de Centraide Outaouais sur le site du journal LeDroit:
www.ledroit.com

BONJOUR DIMANCHE, dimanche 8 novembre 1998 Page 5



Du RCR à l'école Mont-Bleu de Hull



Mario Dufresne, de Kinexport, a montré la technique de réanimation cardio-respiratoire (RCR) à Sophie et Manon Leduc, mardi dernier, sous les yeux attentifs de Marc Boucher, professeur d'éducation physique à l'école secondaire Mont-Bleu de Hull. En fait, cette journée-là, ce sont les 150 élèves de secondaire V de cet établissement scolaire qui ont suivi la section pratique de la formation RCR. L'aspect théorique leur a été enseigné durant les cours réguliers d'éducation physique. L'école secondaire Mont-Bleu participe régulièrement au programme RCR de Kinexport, qui est financé par le club Rotary de Hull. L'école secondaire de l'île devrait suivre son exemple en décembre.

Pompier d'un jour à Hull



Jovo Radocic s'est fièrement affublé d'un casque de pompier cette semaine. Le jeune étudiant de l'école St-Rédempteur de Hull a été choisi pour devenir bientôt «pompier d'un jour». Une autre étudiante, Sophie Bertrand de l'école secondaire Saint-Joseph, deviendra quant à elle inspecteur d'un jour. Les deux étudiants ont gagné un tirage au sort organisé parmi les 16 finalistes du programme de prévention des incendies. 10 000 élèves de la ville suivent ce programme mis en place par le Service d'incendie. Sur la photo, Jovo est entouré du directeur de l'école, François Roussel, et du conseiller municipal Roland Michaud.

Arrivée du Père Noël

Samedi 14 novembre

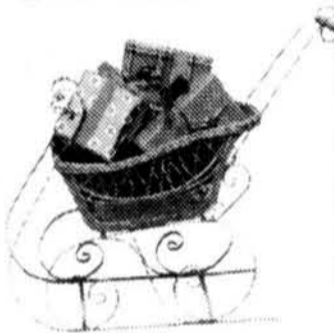
PLACE *Cartier*

Venez assister au spectacle de **Mon Amie Paulyne**

2 REPRÉSENTATIONS : 11 H ET 14 H

Procurez-vous vos billets à l'avance au kiosque du Royaume du Père Noël le jeudi 12 et vendredi 13 novembre de 18 h à 20 h

Premier arrivé, premier servi (600 places par représentation)



Prix d'entrée : Un jouet neuf ou en bon état, par personne



Au bénéfice des enfants démunis de la région de l'Outaouais (Limite 4 billets par personne)



Magique

Venez rencontrer et nourrir les véritables reines du Père Noël et le petit reine au nez rouge !

Paulyne

LA DANSE DU ALL-O

PLACE *Cartier*

425, boul. St-Joseph (Ange St-Raymond St-Joseph)

Exposition d'artisanat à St-René Goupil

L'Association de tissage de Saint-René Goupil est prête à tenir son exposition annuelle, les 7 et 8 novembre prochains au sous-sol de l'église du même nom, 400, rue Raymond, à Gatineau. Plusieurs exposants de différentes catégories artisanales seront présents. Les heures d'ouverture : le samedi entre 13 h et 20 h et le dimanche entre 9 h et 15 h. Les gens qui voudraient louer une table peuvent le faire en téléphonant au 243-0040.



L'UQAH inaugure ses installations de 725 000\$



L'Université du Québec à Hull a procédé à l'inauguration officielle de ses laboratoires de génie informatique, cette semaine. Situées dans le pavillon Lucien-Brault, les installations ultra-modernes sont réparties dans trois salles. Elles auront coûté 750 000 \$, dont 105 000 \$ pour l'aménagement des locaux. C'est la quinzaine d'étudiants au baccalauréat en génie informatique qui en profiteront. Sur la photo, le directeur du département d'informatique, Wojtek Bock, la représentante des ingénieurs de l'Outaouais, Sylvie Rossignol, le vice-recteur, Denis Dubé et le directeur du module de l'ingénierie, Marek Zaremba.

Hull aide Centraide



Les employés de la ville de Hull ont donné un coup de main à la campagne de Centraide qui bat toujours son plein. Ils ont remis un chèque de 30 000 \$ à l'organisme qui a atteint cette semaine le cap du 1,5 millions \$. De gauche à droite, Germain Turpin, président de Centraide, Pierre Tessier, coordonnateur de la campagne à la ville de Hull, Shirlane Day, directrice de Centraide, Gilles Sabourin, président de la division des affaires municipales à entraide, et Yves Ducharme, maire de Hull.



Monsieur Marc Croteau
président de la C.U.O.

Rapport du président Monsieur Marc Croteau sur la situation financière et le budget 1999 de la



présenté à l'occasion de la séance extraordinaire du conseil tenue le 8 octobre 1998

Madame,
Messieurs les membres du Conseil,
Chers collègues,

Je suis heureux, tout particulièrement cette année, de prendre part à cette réunion extraordinaire et de vous faire rapport sur la situation financière de la Communauté urbaine de l'Outaouais, ainsi que l'exige la loi qui la régit. C'est aussi l'occasion pour moi de reconnaître et de saluer l'action que nous engageons collectivement dans l'administration des affaires régionales.

Je suis fier de vous présenter, cette année encore, un budget équilibré malgré le transfert fiscal imposé par le gouvernement du Québec, un budget qui tient compte de la capacité de payer de nos concitoyens et concitoyennes et qui, une fois de plus, ne comporte aucune hausse d'impôt foncier. C'est ce qu'on appelle un budget responsable.

Cela dit, je dois, en vertu de l'article 133.1 de la Loi de la Communauté urbaine de l'Outaouais, à titre de président de la C.U.O., faire rapport annuel sur la situation financière de la Communauté.

Je traiterai donc ce soir :

En premier lieu : des derniers états financiers;

En deuxième lieu : du dernier rapport du vérificateur;

En troisième lieu : du dernier programme triennal d'immobilisations 1998-1999-2000 et du prochain programme triennal d'immobilisations 1999-2000-2001;

En quatrième lieu : des indicateurs préliminaires quant aux états financiers du présent exercice;

Et, en dernier lieu : du budget 1999 de la Communauté urbaine de l'Outaouais.

États financiers 1997

Les résultats de l'année 1997 reflètent bien notre détermination à gérer rigoureusement les deniers publics.

En effet, les activités financières de la Communauté se sont soldées par un excédent de 4 035 231 \$, réparti comme suit :

Services communs	861 738 \$
Eau potable	794 182 \$
Élimination, récupération, recyclage des déchets	1 255 591 \$
Assainissement des eaux	1 123 720 \$

Rapport du vérificateur

La vérification de nos opérations financières pour l'année 1997 et de nos bilans au 31 décembre de la même année a été confiée à la firme de comptables agréés Pichard, Laflamme, Potvin & associés.

Le rapport soumis par la firme, daté du 10 mars 1998, indique que nos états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la Communauté urbaine de l'Outaouais au 31 décembre 1997. Le rapport présente également les recettes, les dépenses et l'état de l'excédent accumulé pour l'exercice terminé à cette date, selon les principes comptables généralement reconnus en comptabilité municipale au Québec.

Programme triennal d'immobilisations 1998-1999-2000 Réalizations - 1998

Eau potable :

Nos efforts se sont concentrés sur :

- la mise en opération de l'usine de traitement d'eau potable agrandie à Gatineau;
- les travaux de rénovation, au coût de 9,5 millions de dollars, à l'usine du parc Moussette à Hull, qui seront terminés d'ici la fin de l'année.

Assainissement des eaux usées :

L'année 1998 a été marquée par :

- la décision du Conseil de doubler la capacité de l'usine de séchage et de granulation des boues;
- le début des travaux de construction pour l'optimisation de l'usine d'épuration des eaux usées à Gatineau;
- l'étude sur la protection de nos équipements d'interception des eaux usées sur le territoire de la C.U.O.

Gestion des matières résiduelles :

Les faits saillants de cette année ont été :

- la transferts du centre de récupération et de mise en ballots à Hull en centre de transbordement des déchets municipaux;
- la mise en opération de l'usine de traitement des eaux de lixiviation au lieu d'enfouissement sanitaire Cook à Aylmer;
- l'installation de nouveaux puits de captage de biogaz dans la section nord de ce site d'enfouissement.

Programme triennal d'immobilisations 1999-2000-2001 Prévisions des réalisations - 1999

Eau potable:

L'année 1999 devrait voir se préciser :

- l'orientation concernant l'augmentation de la desserte en eau potable dans les villes de Buckingham et de Masson-Angers, suivie de la signature d'un protocole intermunicipal à cet effet;
- la réalisation des études techniques liées à ce projet.

Assainissement des eaux usées :

Dans ce domaine d'activités nous allons :

- poursuivre les travaux de rénovation à l'usine d'épuration régionale des eaux usées à Gatineau;
- donner suite aux recommandations des études préliminaires sur la protection de nos équipements d'interception des eaux usées sur le territoire de la C.U.O.

Gestion des matières résiduelles :

Les principales activités prévues à ce chapitre sont :

- l'appel d'offres et le début de la construction de l'usine de séchage et de granulation des boues;
- l'ajustement de nos orientations dans le domaine de la gestion des matières résiduelles à la suite du dépôt des nouvelles orientations du ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec.

États financiers courants

L'ensemble des budgets de la Communauté urbaine de l'Outaouais s'élevait à 44 526 300 \$ en 1998, ce qui comprend des quotes-parts de 33 581 000 \$ pour les municipalités. L'analyse de nos rapports budgétaires de l'année en cours nous permet de prévoir un excédent de 650 900 \$. Cet excédent a été intégré au budget de l'année 1999.

Budget 1999

Les budgets déposés ce soir s'élèvent à 45 380 300 \$, ce qui comprend des quotes-parts de 33 951 600 \$ pour les municipalités, soit une augmentation de 1 % par rapport à celles de l'année 1998.

Ce budget tient compte des réalités suivantes :

- La C.U.O. va assurer le fonctionnement, durant toute l'année 1999, de l'usine de traitement du lixiviat au lieu d'enfouissement sanitaire Cook à Aylmer;
- La C.U.O. devra verser à la Société de développement économique de l'Outaouais une somme de 1 200 000 \$, soit 200 000 \$ de plus qu'en 1998 pour assurer le financement de ses opérations;
- La C.U.O. devra verser au Centre local de développement (C.L.D.) une somme de 300 000 \$ en 1999 pour assurer le financement de ses opérations;
- Selon le contrat signé avec la firme Rebutis solides canadiens inc. pour la collecte et le traitement des matières recyclables des résidents, contrat qui vient à échéance le 30 avril 2002, il est prévu que la C.U.O. percevra des ristournes de 42,75 \$, pour toute tonne de matières recyclables recueillie entre 8 000 et 12 000 tonnes, et de 52,25 \$ pour toute tonne recueillie entre 12 000 et 14 000 tonnes. Comme on estime que 13 600 tonnes de matières recyclables seront recueillies en 1999, un revenu de 254 600 \$ vient s'ajouter au budget;
- Grâce à l'obtention de la certification d'ISO/CEI en 1997 par notre laboratoire, la C.U.O. continuera de bénéficier du fait que la plupart des analyses exigées par le ministère de l'Environnement et de la Faune pourront être effectuées par notre équipe. En conséquence, chacun des secteurs d'activités de la Communauté est facturé pour les services assurés par le laboratoire;
- Pour l'exercice 1999, il est prévu que les revenus provenant de la vidange des fosses septiques diminueront de façon significative, à l'instar de ceux de l'année 1998, et qu'ils se chiffreront approximativement à 55 000 \$. En outre, il est ajouté aux revenus de «l'activité d'exploitation des eaux usées» une somme de 32 600 \$, ce qui représente le coût de traitement des eaux provenant de l'usine de lixiviation;
- Au budget 1999, il est prévu que l'agrandissement de l'usine d'épuration, à compter du 1^{er} juillet 1999, occasionnera une augmentation des dépenses d'opérations de 246 500 \$;
- De concert avec les syndicats, la C.U.O. a mis sur pied un programme de départ volontaire qui a permis une réduction significative de la masse salariale.

Bien sûr, l'exercice budgétaire n'a pas été facile, mais le résultat est à la hauteur de nos efforts et de notre détermination, car nous sommes parmi les administrations régionales les mieux gérées au Québec.

Je tiens à souligner cette performance.

Quand on gère avec rigueur, comme nous le faisons depuis maintenant cinq ans, cette rigueur s'impose peu à peu, et la détermination politique finit par porter des fruits.

Par ce budget, la Communauté s'engage résolument dans le troisième millénaire; elle est devenue, au fil des années, une structure régionale sereine, souple et active, légère mais efficace et dynamique, beaucoup plus axée sur la qualité des services à la population, principalement au niveau de l'assainissement des eaux usées, de la gestion des matières résiduelles et de la production de l'eau potable.

Il faut également mentionner l'évaluation financière, la rationalisation des achats, l'aménagement du territoire et le développement économique, autant de domaines, où notre excellence n'est plus à démontrer.

Voilà les progrès accomplis : il reste encore beaucoup à faire, cependant.

À l'aube de l'an 2000, la Communauté est prête et ouverte au changement, aux nouvelles responsabilités, comme la culture, la sécurité publique, et bien d'autres. Comme j'ai eu à vous le dire en avril de cette année, lorsque vous m'avez renouvelé votre confiance en me réélisant à la présidence de la C.U.O.

Il faut approfondir nos actions et mener à terme le processus de régionalisation malgré les embûches rencontrées et les confusions générées.

Les corrections nécessaires sont autant l'affaire de l'État que celle des collectivités locales. Entre eux il faut créer un lien de confiance et réinventer le partenariat, mais entre eux il faut aussi clairement répartir les rôles et les compétences. En matière de régionalisation, l'heure n'est pas aux règlements de comptes et aux décisions unilatérales ou aux ambitions démesurées, mais plutôt à la concertation et à l'adaptation aux réalités du Québec contemporain. C'est pourquoi le gouvernement doit s'y engager en accompagnant les transferts de compétences d'une compensation financière intégrale et d'une tarification adéquate.

Là est le véritable sens qu'il faut donner au nouveau pacte fiscal. Je suis fier de ce budget et de la situation financière de la Communauté, qui est excellente, ainsi que les chiffres le prouvent de façon éloquente. Mais à l'heure où se tourne une page de notre histoire régionale, je voudrais prendre le temps d'exprimer aussi ce que les chiffres ne disent pas.

Si la C.U.O. s'est révélée aussi performante au cours des dernières années, elle le doit au leadership et à l'enthousiasme de la direction générale, à la compétence et au dévouement de nos cadres et surtout à la collaboration combien précieuse de tous nos employés.

Qu'ils en soient toutes et tous sincèrement remerciés.

Ce que les chiffres ne disent pas non plus, c'est des travaux opiniâtres des maires et des conseillers régionaux, de même que des membres du Conseil et des commissions, pour gérer rigoureusement les deniers publics, respecter la capacité de payer du contribuable et améliorer continuellement la qualité des services à la population.

Ensemble, c'est le défi que nous devons relever, comme élus locaux, dans un contexte économique difficile.

Ensemble, nous avons réussi. Ensemble nous avons exercé des choix des plus difficiles. Ensemble, pourtant, nous n'avons fait que notre devoir : servir la population.

Je vous remercie de votre aimable attention.

Le président,
Marc Croteau

INFO-SANTÉ

Mémoire et concentration



Guylaine Charlebois
Naturopathe

Chaque seconde, nos organes sensoriels sont bombardés par plus de dix millions d'unités d'information. Il n'est donc pas surprenant de se sentir parfois dépassé par les événements.

Nous vivons dans un monde de plus en plus mouvementé où tout se passe à vive allure; il est donc normal de manquer de concentration, de souffrir de stress mental et même d'épuisement par suite de surcharge d'information et de manque de temps.

Mais il n'y a rien de plus important que la santé, et bien que nous prenions souvent celle-ci pour acquise, notre cerveau mérite autant d'attention que notre corps.

Gincosan est fait à partir de l'association d'extraits normalisés de Ginkgo biloba et de Panax ginseng. L'association du Ginkgo biloba, plante particulièrement utile pour améliorer notre capacité mentale, et du Panax ginseng, plante favorisant notre capacité physique, serait certainement favorable dans une société où l'accent est mis sur la relation entre l'esprit et le corps.

L'association de ces deux plantes médicinales ayant fait l'objet de recherches poussées représente un supplément véritablement holistique, mettant l'accent sur l'être entier, soit l'esprit et le corps.

Gincosan

Extraits normalisés de Ginkgo biloba GK501TM et de Panax ginseng C.A. Meyer

— PHARMATON

30 capsules 13 99\$
60 capsules 24 99\$

LA BOÎTE à grains

SANTÉ ALIMENTATION

581 boul. St-Joseph, Hull
(Québec) J8Y 4A6
Tél. : 771-3000



L'Outaouais culturel

Une idée qui pourrait voir le jour en juin 1999

Un festival de l'humour en Outaouais?

HULL (PD) - Les gens de l'Outaouais vont avoir une nouvelle occasion de se dilater la rate si le «Festival international du rire et de l'humour» voit le jour dans la région comme le souhaitent ses promoteurs, l'été prochain.

Le concept? On prévoit plusieurs spectacles sur les scènes de la région, mais principalement au Collège de l'Outaouais à Hull, entre le 16 et le 22 juin 1999.

On vise une programmation essentiellement québécoise, présentée par un porte-parole fort apprécié dans la région, l'humoriste Jean-Michel Anctil.

Trois hommes d'affaires bien connus dans le monde du spectacle sont à la source de ce projet. En tête, à titre de directeur général, le Hullois Richard Michaud, qui tentera de mener à bon port ce projet innovateur.

Il y a aussi Stéphane Ferland, des productions Octant, qui a produit entre autre, les Jean-Michel Anctil, Michel Barrette et François Léveillé. Le troisième larron, c'est Guy Latraverse, président de Sogestalt 2001, l'une des plus importantes maisons de production d'émissions télévisées d'humour au Québec.

Pas une copie

Les concepteurs ne veulent surtout pas d'une formule «réchauffée» du festival de



Guy Latraverse, Richard Michaud, Stéphane Ferland et Jean-Michel Anctil, principaux promoteurs et acteurs d'un projet d'un festival de l'humour qui pourrait voir le jour en Outaouais, en 1999.

l'humour de Montréal.

«On veut sortir des sentiers battus, confirme M. Latraverse. Nous pensons à des soirées "concepts", où l'on pourrait voir, par exemple, des duos ou des trios d'humoristes connus évoluer ensemble».

Les organisateurs prévoient laisser une place à la relève. «On veut encourager aussi bien les humoristes que les scripteurs d'ici. Il se pourrait que nous mettions en place une formule où un humoriste connu interpréterait le texte d'un scripteur inconnu, a

suggéré M. Michaud.

On pense également utiliser le café Contraste du Collège de l'Outaouais comme une sorte de «place de la relève». «Les meilleurs humoristes pourraient alors faire leur apparition au "grand" gala», a encore proposé M. Latraverse.

Comme on le voit, toutes les avenues demeurent ouvertes. «On se donne deux mois pour sonder l'intérêt des gens du milieu. Nous sommes ouverts aux propositions», a terminé M. Michaud.

La maison d'édition hulloise figure au 14e rang québécois

Vents d'Ouest : déjà cinq ans...

HULL (PD) - Tout un défi pour une maison d'édition que de survivre... en région. Ils sont seulement deux à relever ce défi au Québec : JCC à Chicoutimi et Vents d'Ouest, à Hull, qui fête son cinquième anniversaire le 12 novembre prochain.

En fait, il existait trois maisons d'édition «régionales» au Québec. Mais les Éditions Trois-Pistoles de Victor Lévy-Beaulieu ont dû fermer leurs portes récemment.

Comment on fait pour publier 85 oeuvres en cinq ans et grimper du 200e rang au 14e rang des maisons d'éditions québécoises?

«Il y a deux raisons, explique le directeur de Vents d'Ouest, Richard Poulin. La première, c'est que l'on vise une très bonne qualité de livre. On ne cherche pas à publier à tout prix pour obtenir des subventions».

«La seconde, c'est que Vents d'Ouest ne fait pas que publier des livres, il voit aussi à les mettre en marché. Nous essayons d'obtenir une visibilité dans les médias aussi bien régionaux que nationaux. C'est cette approche qui nous a permis d'être connus au



Richard Poulin mène depuis déjà cinq ans les guides de la Maison d'Éditions Vents d'Ouest de Hull, l'une des deux seules à réussir à l'échelon régional au Québec.

niveau provincial. Et je vous rappelle que nous avons travaillé le marché européen dès le départ», indique-t-il.

Auteurs de la région

Vents d'Ouest a donné un solide coup de pouce aux auteurs de la région. Un peu plus de la moitié des publications sont l'oeuvre de gens de l'Outaouais.

Cette année, la maison aura reçu quelque 450 manuscrits et publié un total de 24 livres. «C'est quatre fois plus que la première année», remarque le directeur qui compte, heureusement, sur une équipe de 56 bénévoles agissant comme lecteurs-réviseurs.

Vents d'Ouest quittera bientôt ses locaux exigus de la rue Montcalm pour de plus grands, sur la rue Eddy. «Nous déménageons dans une ancienne épicerie où nous disposerons de plus d'espace. Et nous engageons un troisième employé qui va consolider notre diffusion», explique M. Poulin.

La Maison d'édition présente les douze titres de sa collection d'automne le 12 novembre prochain, 19 h, à la salle Terrasse de la Maison du Citoyen.

Les maisons cochères de
Un nouveau mode de vie...

CHABITAT

de la vraie construction

2749/1108

Line Charette
Directrice des ventes

Aussi à Masson-Angers,
sortie Georges
de l'autoroute 50

***O** dépôt taxes première année
frais de notaire

669-0333

Jardin du Bois Joli
1359 St-René Est, Gatineau

ARRÊTEZ DE LOUER

JARDIN DU BOIS JOLI

Promotion pour un temps limité.

Autoroute 50,
sortie à droite boul. Lorrain
à gauche boul. St-René

Ouvert lundi au vendredi
13 h à 20 h
samedi et dimanche
11 h à 17 h

De nouveaux horizons s'ouvrent devant l'école de musique

L'ÉMOI fête son 25e en rêvant

HULL - L'école de musique de l'Outaouais peut se laisser aller à des rêves de grandeur ou, du moins, d'agrandissement, alors qu'elle amorce sa 25e année d'existence.

Et ce qui la fait rêver, c'est le déblocage du projet de Centre régional de danse, de musique et d'histoire à Gatineau, qui lui permet d'envisager de nouveaux locaux plus spacieux en janvier de l'an 2000.

S'il voit le jour, le projet d'agrandissement permettra à l'ÉMOI d'accueillir jusqu'à 500 élèves par année, une amélioration notable par rapport aux 300-325 actuels.

«Nous pourrions ouvrir nos portes aux régions et accueillir des élèves de Masson-Angers ou Buckingham», constate avec plaisir le directeur de l'ÉMOI, Claude Belisle.

L'école prévoit toutefois garder son pied à terre au Centre Jules-Desbiens, histoire de bien desservir la clientèle de Hull-Aylmer.

On fête le 25e

En attendant que se concrétise l'agrandissement, l'ÉMOI entend fêter en grande son 25e anniversaire.

Elle a lancé cette semaine sa campagne de financement, «Les amis de l'ÉMOI», en vue d'acquiescer de nouveaux équipements et d'améliorer



Le directeur de l'École de musique de l'Outaouais (ÉMOI), Claude Bélisle, montre où seront situés les nouveaux locaux de l'organisme dans le futur Centre de musique, de danse et d'histoire à Gatineau, en janvier 2000.

La Gatinoise Lynn Vézina lance son album country

Kyla : un disque qui lui ressemble

VAL-DES-MONTS (PD) - La Gatinoise Lynn Vézina, connue sous le pseudonyme artistique de «Kyla», a lancé son premier disque, vendredi dernier, à la salle de danse «Chez Arlu» de Val-des-Monts.

«Merci (mon Dieu) de me laisser enfin être moi-même», a écrit Mme Vézina sur la pochette de ce CD qui contient cinq chansons de style country contemporain.

L'auteur-compositeur-interprète originaire de Vars a enfin réalisé son rêve : son album «Kyla», tiré à 2000 exemplaires, est disponible en deux versions, anglaise ou française. «Ce souci du bilinguisme vise à faciliter la mise en marché qui se fera autant au Québec qu'en Ontario», précise la chanteuse.

Kyla espère bien que ce premier disque de facture professionnelle aura l'heur de la propulser vers les sommets du palmarès. Pour l'instant, elle vise le marché des postes de radio.

«Mon disque tourne déjà à la chaîne CHIP-FM, dans le Pontiac, et je l'ai aussi entendu sur W105 en Ontario», indique-t-elle.

L'histoire de l'album «Kyla» a débuté quand une connaissance, le guitariste Charles Grassi, a introduit la chanteuse à un promoteur du nom de Randall Prescott.

M. Prescott est une personnalité bien établie au sein de l'industrie. Le Canadian Country Music lui a décerné le titre de «promoteur de l'année» durant une dizaine d'années d'affilée.

Après avoir déniché commanditaires et partenaires, Kyla a pu profiter d'un studio professionnel pour enregistrer son disque et un jingle de sa composition «Ne cherche pas à la changer».

Ses chansons parlent d'amour, des secrets féminins, des «poignées d'amour» (Les os c'est pour les chiens, moi je veux de la viande!) et des «tâches d'une femme».

L'artiste d'Aylmer chante au Casino de Montréal

Un pas à la fois pour Ariane Gauthier

RÉJEAN PAQUIN

AYLMER - Lauréate du récent concours Tout Nouveau Tout Show, Ariane Gauthier d'Aylmer reconnaît que la longue marche vers une carrière réussie ne fait que commencer.

«Ce prix m'a donné une petite tape dans le dos!», de dire la lauréate qui participe actuellement à la production «Le dîner farfelu» au Casino de Montréal.

À 19 ans, Ariane Gauthier n'en était pas à son premier concours ayant notamment frôlé la victoire au concours «Ma première Place des Arts» au printemps dernier. Sans nécessairement vouloir le comparer à Tout Nouveau Tout Show, Ariane n'hésite pas à dire que ça jouait davantage du coude! «Chaque concours est différent. Mais ce sont tous des longs voyages. Tout comme le métier de chanteuse d'ailleurs!», d'expliquer Ariane Gauthier.

Le succès instantané ne se mesure pas le temps d'une soirée, mais plutôt après un long processus de perfectionnement, d'acharnement et surtout, de l'encouragement constant de son entourage. «Je dois une fière chandelle à mes parents. Ils ont toujours été présents. Ce sont vraiment eux qui m'ont aidée dès le début», d'ajouter la jeune chanteuse d'Aylmer.

Ariane Gauthier est née d'une famille où la musique inondait la demeure. Après avoir débuté au violon dès son plus jeune âge, elle s'est tournée vers le chant, un talent que sa mère lui a génétiquement légué.

C'est lors des auditions pour l'opéra-rock «Chanteurs de Pomme» qu'elle a fait la connaissance de son auteur Jo-Anne Donoghue, celle



qui allait d'ailleurs devenir son professeur de chant pendant quatre ans. «Par la suite, j'ai suivi Jo-Anne lorsqu'elle a fondé l'Artishow où j'ai eu la chance entre autres d'apprendre à composer et écrire des chansons». Elle a ensuite poursuivi son entraînement vocal avec Philippe Parent à Montréal où une série d'événements s'ensuivent dont une audition devant Luc Plamondon pour Starmania, une formation offerte par la SOCAN avec le directeur artistique Bertrand Petit et une participation à la revue musicale Les Fous du Rock'n Roll des Productions Phaneuf.

«Même si je me considère chanceuse de participer à une production au Casino de Montréal, j'envisage aussi la possibilité que ça pourrait s'arrêter là! Pour cette raison, je considère cette expérience comme une façon de me parfaire et de me solidifier. Vous savez, il faut pas juste avoir une bonne voix pour réussir, il faut aussi une bonne équipe, de bons amis et une bonne estime de soi».

son matériel didactique.

Puis, ce sera le concert de Noël, le 6 décembre prochain, en collaboration avec le Choeur de l'Île. Ça se déroule à la Maison de la culture de Gatineau, à 19h30.

Les festivités du 25e se poursuivent l'an prochain avec le concert annuel, les 1er et 2 mai, à la salle Jean-Després de Hull, une soirée retrouvailles, le 16 mai, au club champêtre, à Aylmer, et le concours annuel de bourses d'études, le 21 mai.

MÉCHANTE RÉVOLUTION

sur la glace, dans la neige, dans la sloche

<p>Haut de gamme offrant une traction exceptionnelle dans toutes conditions hivernales</p> <p>GOODYEAR ULTRA GRIP 5</p> <p>à compter de</p> <p>69⁶⁰\$ <small>P155 / 80R13</small></p>	<p>Haut de gamme très performant offrant une traction exceptionnelle en hiver</p> <p>GOODYEAR EAGLE ULTRA GRIP</p> <p>à compter de</p> <p>115³⁸\$ <small>P185 / 65R14</small></p>
<p>Pneu d'hiver économique alliant performance et traction efficace</p> <p>GOODYEAR ULTRA GRIP HP</p> <p>à compter de</p> <p>73²⁰\$ <small>P155 / 80R14</small></p>	<p>Un pneu d'hiver alliant qualité Goodyear et économie</p> <p>GOODYEAR ULTRA GRIP 'N'</p> <p>à compter de</p> <p>48²⁵\$ <small>P145 / 80R12</small></p>
<p>SERVICE AUTOMOBILE COMPLET</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Diagnostic électronique ✓ Mécanique générale ✓ Mise au point ✓ Freins ✓ Alignement ✓ Suspension ✓ Vidange d'huile ✓ Échappement <p>NOUVEAU</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Démarreur à distance ✓ Traitement anti-rouille 	
<p>Tout compte fait, notre meilleure valeur!</p> <p>GOODYEAR REGATTA</p> <p>à compter de</p> <p>77⁶¹\$ <small>P175 / 70R13</small></p>	<p>Qualité Goodyear à prix concurrentiel</p> <p>GOODYEAR S4S</p> <p>à compter de</p> <p>46¹²\$ <small>P155 / 80R13</small></p>

PERMUTATION ET MONTAGE COMPRIS

La plus grande famille de pneus d'hivers.

Les experts sur roues inc.

<p>67, rue St-Louis, Gatineau 561-1936 De 8h00 à 17h30 en semaine Samedi de 8h00 à 12h00</p>	<p>425, boul. St-Joseph, Hull 771-7380 De 8h00 à 17h30 en semaine Seulement à Hull Ouvert samedi de 8h à 17h tout le mois de novembre</p>
<p>372, boul. Maloney Ouest, Gatineau 643-1936 De 8h00 à 17h30 en semaine Samedi de 8h00 à 12h00</p>	<p>587, boul. Maloney Est, Gatineau 663-2111 De 8h00 à 17h30 en semaine Samedi de 8h00 à 12h00</p>

Sous détaillants
756, Principale, Buckingham 986-8757
Services mécaniques P.M. Major

ENTRETIEN COMPLET DE VOTRE AUTOMOBILE

ÉCONOMISEZ EN ACHETANT DIRECTEMENT DU GROSSISTE



Dégustation de cuisses de grenouilles

L'Assemblée Abbé Alexis Louis-Mangin, 2e degré des Chevaliers de Colomb, organise une dégustation de cuisses de grenouilles le 28 novembre, à la polyvalente Le Carrefour de Gatineau, entrée Saint-Antoine. Cela se déroule de 18 h à 20 h. Information : Roger Constantineau, 243-0286, Richard Caroll, 643-5454.

Assemblée Pavillon du Parc

Le Réseau de services en déficience intellectuelle (Pavillon du Parc) vous invite à son

assemblée annuelle qui se tiendra le mercredi 4 novembre, 19 h, à la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen de Hull.

Inscriptions Centre de la Petite Enfance

Les inscriptions pour les activités du Centre de la Petite-Enfance de Hull (bambinerie, pré-maternelle, jeux éducatifs et halte-garderie) auront lieu le mardi 24 novembre, à compter de 8 h. Elles se feront au 34, rue Binet, à Hull.

Groupes de rencontre anorexie, boulimie

GABO, le groupe d'anorexie et de boulimie

de l'Outaouais, se rencontre tous les mercredis soirs, 19 h 30, au Centre d'animation familiale du 17, rue Lapointe, à Gatineau. Pour information, Odette Desgagné, 561-5196 ou 760-6769 (pagette).

Allaitement maternel

Vous êtes enceinte ou nouveaux parents? La Ligue La Leche vous invite à sa prochaine soirée d'information le 12 novembre, 19 h, au 530B des Rossignols, à Gatineau. S'inscrire à l'avance au 643-4883. Il y en aura une autre à Aylmer le lendemain, 19 h 30, au Centre La

Renaissance, 445, boul. Wilfrid-Lavigne. S'inscrire au 682-7308. Vous pourrez vous y procurer des articles et des livres sur l'allaitement.

Bénévoles pour une pièce de théâtre

Action Jeunesse est à la recherche d'un bénévole pour réaliser une pièce de théâtre avec des jeunes de 10 à 13 ans du quartier Saint-Benoit-Abbé. Cette personne sera responsable de ce projet avec l'aide de l'animatrice de quartier. Information : Lyne Martel, 777-7815.

Élections 98

Élections générales du 30 novembre 1998

Du 9 au 17 novembre, c'est la révision des listes électorales



Assurez-vous d'être sur la liste

Vous recevrez à domicile une copie de la liste électorale. De plus, vous recevrez prochainement par courrier un avis indiquant les noms qui figurent sur la liste électorale à votre adresse. Vérifiez si vous êtes inscrit car c'est votre responsabilité de vous assurer que votre nom se trouve correctement inscrit sur la liste électorale si vous voulez voter.

Attention

Si vous avez fait une demande lors de la révision des listes électorales municipales, il se peut que la correction ne se retrouve pas sur la liste électorale pour les élections générales.

Vérifiez bien votre inscription.

Pour vous inscrire, rien de plus simple

Si votre nom n'est pas sur la liste électorale ou s'il y a une erreur, présentez-vous à votre bureau de révision entre le 9 et le 17 novembre 1998. L'adresse de votre bureau de révision et les heures d'ouverture apparaissent sur la liste électorale distribuée à chaque foyer ou encore consultez la liste ci-après.

Vous résidez temporairement ailleurs?

Vous avez quitté temporairement votre domicile pour étudier, travailler, pour recevoir des soins de santé ou pour votre sécurité? Vous pouvez choisir de voter à l'endroit où vous séjournez temporairement. Ce choix doit se faire au moment de la révision de la liste électorale.

N'hésitez pas à communiquer avec nous sept jours par semaine, en composant :

1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846)

Site Web : www.dgeq.qc.ca

Courrier électronique : dgeq@dgeq.qc.ca

Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer sans frais : 1 800 537-0644

Tous les locaux où siègent les commissions de révision sont accessibles aux personnes handicapées

Territoire desservi Section de vote* Adresse de la commission

*Le numéro de votre section de vote est indiqué sur votre liste électorale.

Circonscription : PONTIAC

Rapide-des-Joachims, m	1	École Sainte-Anne 49 A, rue de l'Église Rapide-des-Joachims
Sheen-Esher-Aberdeen-et-Malakoff, cu	2	Caserne des pompiers (Fire Hall)
Chichester, ct	3	450, chemin du Rang V
Chapeau, vl	4	Demers Centre
L'Isle-aux-Allumettes, ct	5	
L'Isle-aux-Allumettes-Partie-Est, ct	6	
Waltham, m	7	
Mansfield-et-Pontefract, cu	8 à 13	La Maison Bryson
Fort-Coulange, vl	14 à 18	314, rue Principale Mansfield-et-Pontefract
Grand-Calumet, ct	19 et 20	Club Lions
Bryson, vl	22 et 23	Lions Hall
Campbell's Bay, vl	24 à 26	5, Borden
Litchfield, ct	27	Campbell's Bay
Leslie-Clapham-et-Huddersfield, cu	28 à 30	
Portage-du-Fort, vl	21	Plaza Shawville
Thorne, ct	31	Shawville Shopping Plaza
Clarendon, ct	32 à 35	Route 148
Shawville, vl	36 à 40	Shawville
Bristol, ct	41 à 43	

Territoire desservi Section de vote* Adresse de la commission

*Le numéro de votre section de vote est indiqué sur votre liste électorale.

Circonscription : PONTIAC

Pontiac, m	44 à 56	Le Beach Barn 2, rue Onslow Quyong
Aylmer, v (partie)	57 à 101	Bureau principal de la directrice du scrutin 203, chemin Aylmer Aylmer
Aylmer, v (partie)	102 à 141	Centre d'accueil Renaissance 445, boul. Wilfrid-Lavigne Aylmer



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

Parce qu'un vote, ça compte

Loblaws



Rapport sur les Prix / The Price Report

Notre engagement : vous faire économiser... chaque semaine!

Committed to saving you money... Every week!

RÔTI DE POINTE DE SURLONGE DÉOSSÉ 2.49 lb

paré cuit au four coupe de bœuf des catégories Canada AA, AAA

SIRLOIN TIP ROAST BONELESS cap off

oven roast cut from Canada AA, AAA grades beef



5.49/kg

LES ÉVÉNEMENTS DE CETTE SEMAINE!

IDÉES DE DEJEUNER pour toute la famille

Charcuterie À SERVIR

DON'T MISS THIS WEEK'S STORE EVENTS!

BREAKFAST IDEAS for the whole family

Deli ENTERTAINING

POMMES

McINTOSH fraîches produit du Québec catégorie de fantaisie

APPLES

McINTOSH fresh product of Quebec Canada fancy



2.99

sac de 8 lb bag

PEPSI COKE

7UP SPRITE ou Canada Dry 24 cannettes de 355 ml

PEPSI COKE

7UP SPRITE or Canada Dry 24 x 355 ml tins



4.99

5.9¢/100 ml plus consigne/plus deposit

SOUPE HABITANT

prête à servir

HABITANT SOUP

ready to serve



7.99

boîte de 796 ml tin

POITRINE DE POULET DÉOSSÉE SANS PEAU

«Coupe restaurant» Le Choix du Président surgelée ordinaire assaisonnée 8 portions de 141 g

CHICKEN BREAST BONELESS

«Restaurant Cut» Le Choix du Président surgelée ordinaire assaisonnée 8 portions de 141 g

12.99

boîte de 1.1 kg

FROMAGE HAVARTI CANADIEN

coupé à la charcuterie variétés ordinaire

HAVARTI CHEESE CANADIEN

deli cut regular

disponible à la charcuterie available in the deli

4.99

1.10/100 g

MUFFINS AUNT HANNAH'S

au son et raisins secs, aux bananes, aux bleuets, aux brisures de chocolat ou aux carottes

MUFFINS AUNT HANNAH'S

raisin bran, banana, blueberry, chocolate chip or carrot

6.99

pqt de 6 pkg. of 6



FILETS FRAIS DE TRUITE ARC-EN-CIEL

sans la plupart des arêtes

RAINBOW TROUT FILLETS

fresh boned

Produit de la poissonnerie disponible selon les arrivages Seafood items in this ad subject to availability

6.99

1.55/100 g



PAQUET CLUB AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION

JUS DE FRUITS SUNLIKE

ou boissons FRUIT JUICES SUNLIKE or drinks

2.99

12 bott. de 300 ml 12 x 300 ml btls.



SHAMPOING FINESSA REVITALISANT

ou 2 en 1

FINESSA SHAMPOO, CONDITIONER

or 2 in 1

1.99

cont. de 300 ml cont.



acceptées pour les articles de soins santé et beauté accepted on Health & Beauty Care items

BÛCHES DE FOYER LE CHOIX DU PRÉSIDENT

5 livres chacune

FIRELOGS PRESIDENT'S CHOICE

5 pounds each

8.99

boîte de 6 box of 6



acceptées pour les articles de marchandises générales accepted on General Merchandise items

OIGNONS À CUIRE

produit du Canada catégorie Canada n° 1

COOKING ONIONS BOILERS

product of Canada Canada no. 1

1.99

sac de 10 lb bag

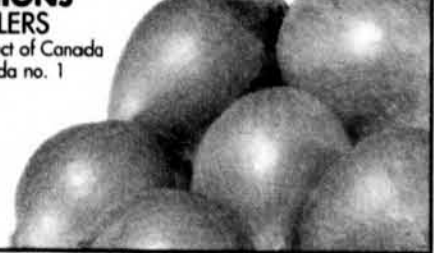


PHOTO LAB

LAMINAGE SUR MESURE L'AUTRE FAÇON D'ENCADRER recouvre et protège les souvenirs CUSTOM LAMINATION THE MODERN FRAMING ALTERNATIVE seals and protects mementos

RABAIS DE 30% OFF sur le prix rég./regular price

CERTIFICATS-CADEAUX

Maintenant disponibles à différents montants. Veuillez passer votre commande au comptoir du service à la clientèle.



GIFT CERTIFICATES

Available now in a variety of denominations. Please place your order at the customer service counter.

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

FRAÎCHEUR DES CHAMPS

MANGUES fraîches
produit du Brésil
MANGOES fresh
product of Brazil



.99
chacun/each

LE CHOIX DU BOUCHER

LONGE DE PORC ENROBÉ DE POIS
tranché salé roulé dans la farine de maïs
PORK LOIN PEAMEAL STYLE
sliced cured rolled in cornmeal

Servie au comptoir
de la boucherie
From the Service Counter

4.99
lb
11.00/kg

RUTABAGAS
frais
produit du Canada
catégorie Canada n°1
RUTABAGAS
fresh
product of Canada
Canada no. 1

.69
chacun/each

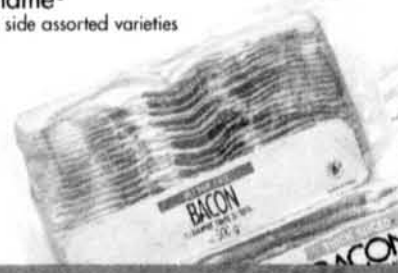
CLÉMENTINES
SANS PÉPINS
juteuses produit de l'Espagne
ou du Maroc
CLEMENTINES
SEEDLESS
juicy product
of Spain or
Morocco

4.99
boîte de
2.3 kg box

GARANTI
JUSQU'AU 2 JANVIER 1999
GUARANTEED
UNTIL JAN 2/99

BACON
sans nom®
de flanc tranché variétés au choix
BACON
no name®
sliced side assorted varieties

1.79
pqt de 500 g pkg.



JAMBONS TOUPIE
DÉSOSSÉS
en moitiés et entièrement cuits
TOUPIE HAMS
BONELESS
fully cooked
halves

1.99
lb
4.39/kg



LA BOULANGERIE
DU MARCHÉ

GÂTEAU FORÊT NOIRE DIMPFLMEIER
350 g
BLACK FOREST CAKE DIMPFLMEIER
350 g

4.99
5 pouces
inch

Ziggys
DELICES DU MARCHÉ

SALADE DE PÂTES GRECQUE
ou MÉLANGE DORÉ
servie à la charcuterie
GREEK PASTA
or GOLDEN MIX SALAD deli served

4.99
lb
1.10/100 g

FILETS DE SALMON
DE L'ATLANTIQUE
SANS PEAU ordinaires ou marinés
à l'aneth et au cognac Le Choix
du Président™ surgelés
ATLANTIC SALMON
SKINLESS FILLETS regular or dill &
cognac marinated President's Choice® frozen

10.99
boîte de 4
box of 4

PETITS PAINS
BAGELS
EN VRAC
cuits en magasin
BAGEL ROLLS
BULK
in-store baked

3/99



CARRÉS AU FONDANT AU CHOCOLAT
ou GÂTEAU AUX CAROTTES ET AUX NOIX
cuits en magasin
CHOCOLATE FUDGE BROWNIES
or CARROT NUT CAKE
in-store baked

4.99
pqt de pkg. of 900 g

1.99
de

ROSBIF CUIT À POINT
ORDINAIRE ou À L'AIL
Ziggys, tranché à la charcuterie
MEDIUM ROAST BEEF
REGULAR or GARLIC
Ziggys deli sliced

4.99
lb
1.10/100 g



PÂTE PÊCHEUR
LE CHOIX DU PRÉSIDENT™
campagnard style canadien
authentique, en format familial, surgelé

6.99
boîte de 900 g box



VOS PRÉFÉRÉS
Campbell's

COCKTAIL DE LÉGUMES V8
V8 VEGETABLE COCKTAIL

1.99
cont. de 1.89 L cont.

1.89
boîte de 540 ml tin



LE MARCHÉ AUX FLEURS
FLEURS FRAÎCHES À BAS PRIX

AMARYLLIS
AVEC GROSSES FLEURS
ou Narcissus pré-planté
AMARYLLIS LARGE SIZE BLOOMS
or Paper White pre-planté

6.99
l'unité/each

VOS PRÉFÉRÉS
sans nom
Le Choix du Président™

LAIT CONDENSÉ
LE CHOIX DU PRÉSIDENT™
sucré
CONDENSED MILK
PRESIDENT'S CHOICE®
sweetened

1.79
boîte de 300 ml tin

1.99
sac de 2.5 kg bag



MÉLANGE À BISCUITS
LE CHOIX DU PRÉSIDENT™
d'une légèreté extraordinaire
PRESIDENT'S CHOICE®
QUICK BISCUIT MIX
Uncommonly Light

1.99
pqt de 1 kg pkg.

FARINE TOUT USAGE
pour gâteau et pâtisserie sans nom®
FLOUR ALL PURPOSE
or cake & pastry no name®

MÉLANGE À GÂTEAU DE LUXE
sans nom®
CAKE MIX DELUXE
no name®

.99
pqt de 520 g pkg.

EN VRAC

OURSONS ou VERS EN GELÉE
friandises à mâcher ordinaires ou surettes
GUMMI BEARS
or WORMS
regular or sour chewy candy

2.99
lb
6.59/kg

TOUJOURS FRAIS ... C'EST GARANTI

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

IDÉES DE DÉJEUNER pour toute la famille

BREAKFAST IDEAS for the whole family



**CAFÉ INSTANTANÉ
TASTER'S CHOICE**
séché à froid ordinaire,
100 % colombien ou décaféiné
TASTER'S CHOICE
INSTANT COFFEE
freeze dried regular, 100%
Columbian or decaffeinated

4.99
bocal de 150 g jar

QUAKER
instantané
QUAKER
OATMEAL
instant



1.99
boîte de 325-470 g box

**BARRES DE CÉRÉALES
NUTRIGRAIN KELLOGG'S**
NOUVEAU! TWISTS
ou CARRÉS RICE KRISPIES
KELLOGG'S
NUTRI-GRAIN CEREAL BARS
NEW! TWISTS or RICE KRISPIES
SQUARES

1.99
pqt de
pkg. of 6-8

**JUS D'ORANGE
SUNKIST**
réfrigéré
SUNKIST
ORANGE JUICE
chilled

2.79
cont. de 1.89 L ctn.



**MÉLANGE À CRÊPES
AUNT JEMIMA**
ou SIROP cont. de 750 ml
AUNT JEMIMA
PANCAKE MIX
or SYRUP 750 ml cont.

2.49
pqt de 1 kg pkg.

**CÉRÉALES CORN FLAKES
KELLOGG'S**
faible en gras ou SPÉCIAL K FIBRE
NOUVEAU! 375 g
CORN FLAKES KELLOGG'S
low fat or NEW! SPECIAL K FIBRE
375 g cereal

2.99
boîte de 750 g
LARGE 750 g box



GAUFRES EGGO
ou CRÊPES
Kellogg's surgelées 8 portions
EGGO WAFFLES
or PANCAKES
Kellogg's frozen 8's

1.69
pqt de 310-312 g pkg.



**CAFÉ MOULU
LE MÉLANGE
DU PRÉSIDENT^{MC}**
mouture Gourmet ordinaire, fine
ou très fine en Paquet Club^{MC}
PRESIDENT'S BLEND[®]
GOURMET GROUND COFFEE
regular, fine or extra fine Club Pack[®]

9.99
boîte de 1 kg tin

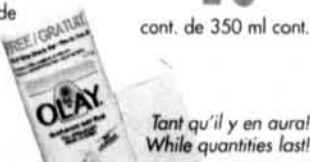


Centre des soins personnels

LE PREMIER POUR LES PETITS PRIX

**BONUS NETTOYANT
POUR LE CORPS
OIL OF OLAY**
avec pain de savon de
100 g EN PRIME
**BONUS OIL OF
OLAY**
BODY WASH
with BONUS 100 g
bar soap

4.99
cont. de 350 ml cont.



**SHAMPOING ou
REVITALISANT LA COUPE**
ou produits coiffants
LA COUPE
SHAMPOO,
CONDITIONER
or styling
products

4.99
cont. de 300 g/
350-750 ml cont.



**RASOIRS JETABLES
LAME DOUBLE**
sans nom[®]
TWIN BLADE
RAZORS
DISPOSABLE
no name[®]

1.99
pqt de
pkg. of 10



**CRÈME DE RASAGE
GILLETTE FOAMY**
ordinaire, citron-lime,
peau sensible,
revitalisante ou aloe
GILLETTE FOAM
SHAVING CREAM
regular, lemon-lime,
sensitive, skin
conditioning or aloe

1.99
cont. de
300 ml cont.



marquesconnues

**CRÈME GLACÉE
PARLOUR**
Nestlé
PARLOUR
ICE CREAM
Nestlé

2.99
cart. de 2 L ctn.



**HARICOTS ou PÂTES
HEINZ**
HEINZ
BEANS or PASTA

.59
boîte de 14 oz. tin



**COCKTAIL AUX
CANNEBERGES
OCEAN SPRAY**
OCEAN SPRAY
CRANBERRY
COCKTAIL

3.99
cont. de 1.89 L cont.



**CRUSTILLES AU MAÏS
TOSTITOS**
style restaurant ou
petites bouchées
TOSTITOS
TORTILLA CHIPS
restaurant style or
bite size

1.99
pqt de 320-340 g pkg.



VOS PRÉFÉRÉS



**PIZZA BUNDLES
PILLSBURY**
PIZZA POPS ou MINI PIZZAS
surgelées

2.69
pqt de 350-448 g pkg.



**MÉLANGE INTERNATIONAL
GÉANT VERT**
ou légumes Pasta Garden, surgelé
INTERNATIONAL
MIXTURES
GREEN GIANT
or Pasta Garden
vegetables frozen

2.29
pqt de 500 g pkg.



**TROUSSE POUR SAUTÉ
CRÉER UN PLAT NOUVEAU!**
légumes avec sauce surgelés
Géant Vert
CREATE A MEAL STIR FRY KIT NEW!
vegetables with sauce packet
frozen Green Giant

3.99
pqt de
595 g pkg.



NIBLETS GÉANT VERT
maïs à grains entiers ou
légumes surgelés de fantaisie
GREEN GIANT NIBLETS
whole kernel or
vegetables
frozen fancy

2.29
pqt de
1 kg pkg.



ÉCONOMISEZ! PRIX PLUS BAS

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

AILES DE POULET
STYLE BUFFALO
douce ou épicées surgelées
entièrement cuites 20 morceaux
minimum Le Choix du Président^{MC}

CHICKEN WINGS
BUFFALO-STYLE
mild or hot
seasoned
minimum
20 pièces
fully
cooked
frozen
President's
Choice[®]

8.99
boîte de 907 g box

\$1 OFF
reg. price

SUPER! **VIANDES**
EN BOÎTE OU EN PAQUET CLUB^{MC}!
FRAÎCHEUR, QUALITÉ ET BAS PRIX GARANTIS



FILET DE PLIE, AIGLEFIN ÉCOSSAIS
VÉRITABLE ou MORUE POIVRE ET CITRON
pané surgelé 7 morceaux minimum Janes

FILET OF SOLE
GENUINE SCOTTISH HADDOCK or LEMON PEPPER COD
breaded minimum 7 pieces frozen Janes

11.99
boîte de 907 g box

BURGERS AU POULET
ou À LA DINDE
sans nom[®] surgelés 1,13 kg

CHICKEN BURGERS boîte de 10
or **TURKEY BURGERS** box of 10
no name[®] frozen 1.13 kg

5.99



LANGUETTES DE POULET
STYLE PUB
panées 24 morceaux
minimum surgelées Janes

7.99
boîte de 907 g

CHICKEN BREAST STRIPS
PUB STYLE
Janes frozen



BIFTECKS DE NOIX DE RONDE
POUR MARINADE

coupe de boeuf des catégories Canada AA, AAA
en Paquet Club^{MC} seulement

EYE OF ROUND STEAKS
FOR MARINATING
cut from Canada AA, AAA grades
beef Club Pack[®] only



3.49
lb
7.69/kg

BIFTECKS DE PALETTE
POUR MIJOTER
DÉOSSÉS coupe de bas de palette de boeuf des catégories
Canada AA, AAA en Paquet Club^{MC} seulement

BLADE STEAKS
FOR SIMMERING
BONELESS cut from
Canada AA, AAA grades
beef bottom blade
Club Pack[®] only



2.29
lb
5.05/kg

CÔTELETTES DE SOC DE PORC
fraîches
en Paquet Club^{MC} seulement

PORK CHOPS
fresh
shoulder butt Club Pack[®] only



2.29
lb
5.05/kg

AILES DE POULET FENDUES
fraîches
sans les bouts en Paquet Club^{MC} seulement

CHICKEN SPLIT WINGS
fresh
tips removed Club Pack[®] only



2.49
lb
5.49/kg

Charcuterie À SERVIR Deli ENTERTAINING

FROMAGE BOURSIN
FRANÇAIS
variétés au choix

BOURSIN CHEESE
FRENCH
assorted varieties



4.99
pqt de 125-150 g pkg.

FROMAGE PROVOLONE
ou GENRE PROVOLONE 13% DE M.G.
Saputo coupé à la charcuterie ou préemballé

PROVOLONE CHEESE
or 13% M.F. PROVOLONE STYLE
Saputo deli cut or pre-packaged



5.99
lb
1.33/100 g

FROMAGE MOZZARELLA
PARTIELLEMENT ÉCRÉMÉ 15%
de M.G. coupé à la charcuterie canadien

MOZZARELLA CHEESE
PART SKIM 15% M.F.
Canadian deli cut



4.99
lb
1.10/100 g

FROMAGE RICOTTA
ou RICOTTA 5% DE M.G.
canadien préemballé Stella

RICOTTA CHEESE
or 5% M.F. RICOTTA
Canadian pre-packaged Stella



2.99
cont. de 475 g cont.

FROMAGE BLEU
CASTELLO DANOIS
préemballé

BLUE CASTELLO CHEESE
DANISH
pre-packaged



4.99
pqt de 150 g pkg.

FROMAGE CAMBOZOLA
ALLEMAND
CAMBOZOLA
CHEESE
GERMAN



5.99
pqt de 150 g pkg.

"Rabais" et "1/2 prix" sont une référence quant à la différence entre le prix spécial et le prix régulièrement affiché sur les étalages des supermarchés affiliés. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Loblaws et le "L" stylisé sont des marques de commerce déposées de Loblaws Inc. ou de ses compagnies affiliées. "Le Choix du Président" et sans nom sont des marques de commerce de Loblaws compagnies Limitée; Sunfresh Limited est un utilisateur enregistré. Encart publicitaire de l'hebdomadaire Bonjour dimanche du dimanche 8 novembre 1998. Les prix sont en vigueur à compter du dimanche 8 novembre jusqu'au samedi 14 novembre 1998 dans les magasins Loblaws de Hull, Aylmer et Gatineau seulement. "Save" and "1/2 price" refer to the difference between the special price and Loblaws Supermarkets regular competitive shelf prices in Quebec. We reserve the right to limit quantities. "Loblaws" and the stylized "L" are registered trademarks of Loblaws Inc. or its affiliates. "President's Choice" and no name are registered trademarks of Loblaws Companies Limited, registered user Sunfresh Limited. Advertising Supplement to Bonjour dimanche, Sunday, November 8, 1998. Prices effective from Sunday, November 8 until Saturday, November 14, 1998 at Loblaws Hull, Aylmer & Gatineau stores only.

AYLMER
375, CHEMIN AYLMEYER, AYLMEYER 682-4433
GATINEAU
25, CHEMIN DE LA SAVANE, GATINEAU 243-3149
HULL
300, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 777-6551

Prix en vigueur du dimanche 8 novembre au samedi 14 novembre 1998/Prices effective from Sunday, November 8 until Saturday, November 14, 1998

Il a vu la boue, les poux, la mort...

M. Métivier, un «poilu» de la guerre 14-18

HULL (PD) - Ancien combattant de la guerre 1914-1918, Paul Métivier resplendit de santé malgré ses 98 ans bien sonnés. L'esprit toujours alerte, la mémoire vive, ce résident d'Ottawa a raconté à Bonjour dimanche sa participation à ce qu'on a appelé la Grande Guerre...

«Je me suis enrôlé à 16 ans, mentant sur mon âge. Je rêvais d'aventure, de voyage et aussi un petit peu de remplir mon devoir en défendant la patrie», raconte-t-il.

Il a servi dans l'artillerie. Avec ses compagnons, les «poilus» de la Grande Guerre, il a participé aux féroces batailles de Vimy et Passchendaele. Il a vécu l'enfer de la boue, des rats et des poux. «Nous étions parfois deux ou trois semaines sans pouvoir prendre une douche, couchant dans des fermes abandonnées. Une fois, nous avons même dormi dans une soue à cochons!», se souvient-il.

Sauf certains jours plus pénibles, il affirme ne pas regretter s'être enrôlé. Anecdote : à une semaine de la fin du conflit, les autorités ont découvert son âge véritable. Ils l'ont aussitôt muté dans un «Boy's Battalion», une unité non combattante. «Du coup, mon père perdait le privilège de courir les filles et de boire de la bière. Il était furieux», raconte en riant son fils Jean-Paul, 69 ans.

M. Métivier a vécu sa jeunesse dans la boue des tranchées. Il a connu les paysages lunaires de cette France dévastée par des milliers et des milliers d'obus.

Une réalité presque inimaginable pour nos jeunes d'aujourd'hui. Qu'a-t-il à leur dire à ce propos?

«Oh, vous savez, ça commence à dater tout ça. Ça fait quand même 80 ans! Un message aux jeunes? Je n'aurais pas de belles histoires à leur raconter. Juste des affaires «fatales». Et après que j'aie un peu

insisté, il a fini par évoquer la mort, les cadavres, les «morceaux de monde» mêlés à la boue remuée par les obus.



Un vétéran de la guerre 1914-1918 : Paul Métivier, 98 ans, et son fils Jean-Paul, posent dans la reproduction d'une tranchée de Vimy lors du lancement de l'exposition «Chronique du soldat inconnu» au Manège militaire de Hull, lundi dernier.

Ces choses, un homme ne peut les oublier. Et quand, bien plus tard, M. Métivier est retourné sur les champs de bataille où il avait combattu, tous les lieux étaient encore fraîchement imprimés dans sa mémoire. «Il se rappelait de l'emplacement de telle église, il prédisait qu'il y

aurait telle ou telle chose au détour du chemin», de dire son fils qui l'a accompagné.

Quand même extraordinaire qu'un homme puisse vivre et même marcher encore à 98 ans, après avoir survécu à l'un des plus grands charniers de l'histoire.

Exposition au Manège militaire de Hull

Les jeunes rencontrent des vétérans

HULL (PD) - Le manège militaire de Hull accueille jusqu'au 11 novembre une exposition interactive pour sensibiliser les étudiants de la région à l'histoire militaire du Canada.

Dans le grand hall du Manège, on a reproduit les tranchées de Vimy, une cantine de Dieppe, le camp Pusan en Corée et une scène de la vie à l'arrière.

Une vingtaine de groupes des écoles de Hull, Gatineau et Ottawa visiteront cette exposition intitulée «Chronique du soldat inconnu».

Divisés en équipes et guidés par des animateurs, les élèves devront retracer des indices disséminés le long du parcours. Ils arriveront ainsi à

mieux comprendre la réalité quotidienne des soldats en période de guerre. Un ancien combattant se joindra à chaque groupe.

Le but de cette exposition? «Permettre aux jeunes d'aujourd'hui de comprendre ce qu'ont vécu leur grands-pères ou arrière-grands-pères durant leur jeunesse, faire un lien entre les jeunes et les anciens combattants», a résumé Diane Tardif, du ministère des Anciens combattants.

Autre particularité de l'exposition : un stand aborde l'aspect, souvent négligé, des mères et des familles dont l'un ou l'autre des fils était parti à la guerre.

L'exposition parcourt le Québec depuis 1995.

D'un dimanche à l'autre

Cours de signes

L'Association de l'ouïe de l'Outaouais débute une nouvelle session de cours de langue des signes québécoises, en janvier 1999. Disponibles : cours de LSQ 1 (les lundis), 2 (les mercredis) et 4 (les mardis). La durée est de trente heures, au rythme de 2 heures durant 15 semaines. Les rencontres se déroulent de 19 h à 21 h. Coût : 115 \$. 770-9653 (Voix ou ATS).

Whist militaire

Les Chevaliers de l'âge d'or de Gatineau tiendront un whist militaire à leur local du 89, rue Maple, à Gatineau, à 14 h, le jeudi 19 novembre. Le coût est de 2,50 \$ et un léger goûter sera servi. Tous sont bienvenus pour former une table.

Bazar des Filles d'Isabelle de Ste-Rose-de-Lima

Les Filles d'Isabelle, cercle Sainte-Rose-de-Lima, vous invitent à leur bazar annuel qui se déroulera le dimanche 15 novembre, au centre récréatif de Templeton, 13, rue Labelle, à Gatineau. Pour obtenir davantage de renseignements, on communique avec Rolande Parent (663-9686) ou Paulette l'Heureux (669-9735).

Les Jobin se rassemblent

Les familles Jobin viennent de se regrouper sous le nom de l'Association des familles Jobin d'Amérique, le 14 septembre dernier. Tous les Jobin, hommes, femmes, ainsi que les familles alliées du Québec ou d'ailleurs, sont invités à contacter l'association : C.P. 6700, Sillery, G1T 2W2, (418) 623-8112 ou mnjobin@microtec.net

Café rencontre pour aînés

Le Centre communautaire des aînés de Gatineau, 89, rue Maple, invite la population à participer à un café-rencontre intitulé «Les aînés et leurs finances personnelles», le vendredi 20 novembre, à 13 h 30. Le conférencier invité : André Pelletier, du groupe Option Retraite. L'entrée est gratuite.

Conférence sur la solidarité

Les Habitations partagées de l'Outaouais urbain et l'Association québécoise de gérontologie invitent la population à une conférence ayant pour thème «La solidarité intergénéra-

tionnelle et interculturelle». Ça se déroule le 12 novembre, à la cabane en bois rond de Hull, à 17 h. La conférencière : le docteur Marie-Madeleine Bernard, spécialiste en gérontologie. La conférence sera suivie d'un témoignage de solidarité et d'entraide offert par une personne âgée et un jeune homme immigrant. Information : Christine Charlebois, 771-6576.

Richard Abel chante pour les OVEP

Le pianiste Richard Abel chante au profit des OVEP de l'Outaouais lors d'un concert donné le 28 novembre prochain, au centre communautaire paroissial Notre-Dame-de-l'Île, à Hull, à 20 h. Chorale invitée : Le Choeur des aînés de la Cabane-en-bois-rond de la Vallée de l'Outaouais. Coût : 20 \$. Les billets sont disponibles aux caisses populaires Desjardins, à la boulangerie Pain et Pain de Gatineau et à la porte, le soir même. On peut aussi réserver au 771-5862.

Bazar du Cercle des fermières de Touraine

Le Cercle des fermières de Touraine tiendra sa vente d'artisanat, de pâtisseries, de marinades et de confitures le 21 novembre, aux Promenades de l'Outaouais. Entrée près de la brasserie La Drave. Ça se déroule de 9 h à 17 h.

Alzheimer : cafés-rencontres

Les prochains cafés-rencontres de la Société de l'Alzheimer québécois se tiendront à la cabane en bois rond de Hull, le 11 novembre, de 19 h 30 à 21 h 30, puis le 17 novembre, au sous-sol de l'église Saint-René-Goupil de Gatineau, 400, rue Raymond, de 19 h 30 à 21 h 30. Bienvenue à tous. Information : 777-4232.

Vins nouveaux de l'AGO

L'Académie de gérontologie organise une soirée dansante des vins nouveaux qui se tiendra le jeudi 19 novembre, de 19 h à 23 h, à la Cabane en bois rond de Hull. Au son des airs instrumentaux de France, vous pourrez déguster 6 vins nouveaux, des pâtés et fromage de France et d'Italie. Le coût des billets est de 20 \$ pour les membres de l'AGO et de 22 \$ pour les non-membres. Date limite pour se procurer des billets au bureau de l'AGO : le 12 novembre, 776-5052.

Avant de traverser les lignes, lisez celles-ci



Chèques de Voyage



- Profitez d'offres exclusives aux membres du CAA-Québec parce que chaque économie compte !
- Obtenez 5 % de rabais sur l'assurance voyage de la Croix Bleue;
 - Procurez-vous les Chèques de Voyage American Express^{MD} ou les Chèques pour deux^{MC} et économisez les frais d'émission de 1 % ; une économie de 10 \$ pour chaque tranche de 1000 \$;
 - Réservez sans frais les hôtels pour vos escales vers le sud via le CAA-Québec et obtenez des tarifs préférentiels.
- Accumulez des économies avant de partir vers le sud grâce au CAA-Québec ! Adhérez sans tarder au 1 800 686-9243.



un monde de services

Hull, 290, boul. St-Joseph (819) 778-2225



Sylvie Deschênes, associée chez CLC Camint à Hull

Femme parmi les forestiers

Sylvie Deschênes est l'une des rares femmes à oeuvrer dans le domaine de la foresterie. Depuis 1991, elle est à la tête de CLC Camint, une entreprise de gestion forestière basée à Hull, qu'elle dirige en compagnie de ses deux associés.

Femme dans un métier d'hommes, Sylvie Deschênes? C'est encore vrai en 1998. «Mais je dois dire que l'on trouve de plus en plus de femmes dans le domaine. Certaines travaillent même comme marqueteurs, directement sur le terrain, où elles passent plusieurs jours en plein bois afin d'identifier les arbres à couper pour les compagnies forestières», précise-t-elle.

Mme Deschênes, elle, occupe une tâche plus administrative. Et puis pour être franc, le fait d'évoluer dans un métier «non-traditionnel» ne lui a jamais causé de complexes. «Vous savez, je suis la dernière d'une famille de six frères», explique-t-elle en riant.

Une croissance continue

On devine une forte volonté chez cette femme qui s'accorde un temps de réflexion après chacune de vos questions. Quand les réponses tombent, elles sont brèves, claires, concises. On note alors l'économie de mots, on devine le souci d'efficacité.

On comprend alors pourquoi l'entreprise de Mme Deschênes n'a cessé de croître depuis sa fondation. En 1991, elle s'associait avec deux ingénieurs forestiers. «J'amenais mes contacts en administration, ils amenaient les leurs en génie forestier. Nous savions que ça fonctionnerait», dit-elle.

Sept ans plus tard, les résultats sont probants. La clientèle est nationale et internationale. CLC Camint a réalisé des travaux au Québec, en Afrique et en Europe de l'Est, aussi bien en gestion forestière, qu'en études de fais-

abilité. Et la Banque Nationale leur décernait récemment le «PME d'argent» au niveau régional.

les données sur des cartes géographiques informatisées.



Sylvie Deschênes, de CLC Camint à Hull, oeuvre dans un domaine qui fut longtemps la chasse gardée des hommes : la foresterie et, plus spécialement, la géomatique.

«Nous vendons notre génie»

Sans entrer dans les détails, CLC Camint fait dans la gestion forestière et la géomatique. La compagnie compte sur une équipe d'ingénieurs, de techniciens forestiers, de biologistes, de spécialistes en informatique qui conseillent les grandes scieries quand il s'agit de planifier leurs coupes forestières.

«Nous ne fabriquons rien : nous vendons notre génie en quelque sorte. Ce que je vends, c'est ce que je pense», image Mme Deschênes.

CLC s'assure aussi que tout est conforme aux normes gouvernementales, que les contrats sont signés, etc. L'entreprise répertorie toutes

Beaucoup de compétition

La lutte est féroce dans le domaine où oeuvre CLC Camint. «Le Québec compte environ 35 consultants en gestion forestière», estime Mme Deschênes.

«À ma connaissance, précise-t-elle, nous sommes la seule à avoir une structure comme la nôtre, c'est-à-dire une entreprise dirigée par des associés. Toutes les autres sont à propriétaire unique».

Chez CLC Camint, c'est l'ensemble des employés qui amènent la «business». «Comme je le disais, nous vendons notre génie. Je dois favoriser un climat de travail qui amène les employés à réfléchir par eux-mêmes. C'est une

chose que je mets au clair dès la signature du contrat de travail. Si je ne laisse pas mes employés réfléchir à l'intérieur de l'entreprise, comment vont-ils faire sur le terrain, une fois qu'ils seront laissés à eux-mêmes?», demande-t-elle.

Sa passion, le vin

D'abord un peu méfiante face à ce journaliste qui la harcèle de question, Mme Deschênes se détend au fil de la conversation. Elle parle de ses deux grands enfants, Patrick, 21 ans, et Brian, 18 ans, et de l'une de ses passions, le vin.

Une passion qui lui est venue du temps où elle habitait la banlieue parisienne, il y a de cela plusieurs années. Les enfants étaient jeunes et au rythme des congés scolaires et des contrats de son mari, elle a sillonné l'Europe en compagnie de sa petite famille. Ils ont fait le nord, la Belgique, le Luxembourg, l'Allemagne, puis sont descendus vers le sud, la Suisse, l'Italie, l'Espagne, le Portugal...

Nous parlons de vins : elle vient d'ouvrir un Pommard 1979 à l'occasion des 18 ans de son fils, une bouteille ramenée de France qu'elle a conservée patiemment pour une grande occasion. «Excellent! Il m'en reste une et je la garde pour le premier des mes fils qui se marie», lance-t-elle, soudain espiègle.

«C'est mon rêve de retourner vivre en Europe à ma retraite», confie-t-elle. Pourquoi? «Parce qu'il n'y a pas de neige là-bas!», réplique-t-elle du tac au tac. Mais c'était une blague. «Je suis très attachée au Québec où j'ai beaucoup voyagé», remarque-t-elle.

Mais la retraite ne sonnera pas de sitôt pour cette femme d'affaires qui prévoit de nouveaux développements pour CLC Camint : consolider le marché actuel et se lancer vers de nouveaux, l'Amérique et l'Europe entre autres.

Pour Noël...

Réveillez

vos sens!



MOBILIER

181 rue Principale Aylmer
(Galeries Aylmer)
J9H 6A6
Tél. : (819) 685-2320



Heures d'ouverture

Lundi à mardi : 10h à 18h

Mercredi, jeudi, vendredi : 10h à 21h

Samedi : 10h à 17h Dimanche : 12h à 17h



Bonjour gens d'affaires



JANIQUE SAINT-AMOUR

Janique Saint-Amour travaille depuis 6 mois chez Perkins, à Gatineau. Loisirs : le dessin, la décoration intérieure et du Roller Blade pour tenir la forme!



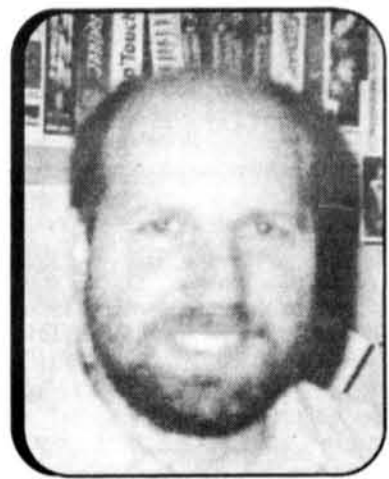
FRANÇOIS BOUDREAU

François Boudreault travaille chez Chrétien Honda de Gatineau depuis maintenant 7 ans. Ce père de deux enfants est un amateur de motomarine.



MANON LABELLE

Toujours souriante, cette Manon Labelle qui travaille au restaurant Délices Fleuris depuis un mois.



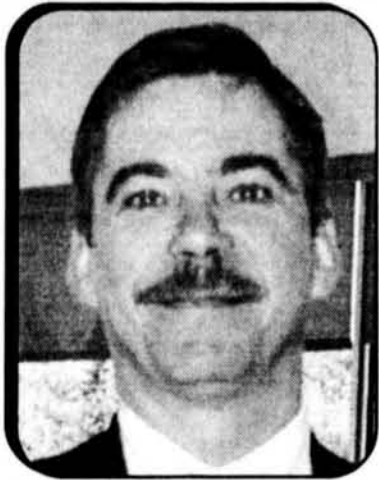
MARIO PLOUFFE

Mario Plouffe, conseiller aux ventes à la Clef de Sol, est un passionné de volley-ball et de musique. Il chante pour la chorale Saint-François.



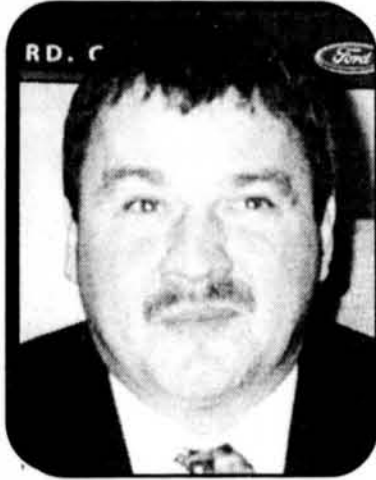
GUY PRUNEAU

Guy Pruneau est tout sourire à la veille d'entreprendre une 13e année à la Clef de Sol. Ses activités décentes : la musique et le hockey.



GORDON SMITH

Directeur des ventes chez Cité Chrysler Plymouth Jeep, à Hull, Gordon Smith aime le golf, la course à pied et le ballon-panier.



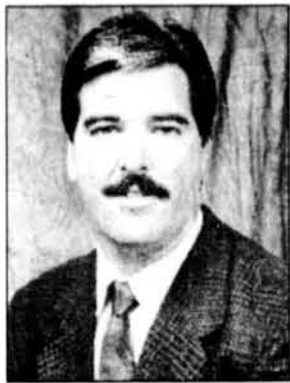
MICHEL GRENIER

Un gars de bonne humeur, ce Michel Grenier, directeur des ventes depuis 3 ans chez Carle et Wallingford, à Buckingham.



SÉBASTIEN DICK

Depuis 3 mois cuisinier chez Kelsey's, à Gatineau, Sébastien Dick aime les sorties et le sport, surtout le hockey.



Les Assurances Jocelyn Leblanc INC.

ASSURANCES GÉNÉRALES

- AUTO
- HABITATION
- COMMERCIALE, ETC.

595-2001

COTATION PAR TÉLÉPHONE DISPONIBLE

PLAN SPÉCIAL : ASSURANCE VOYAGE POUR MEMBRE DE LA FADOQ

LLLL
LLLL
LLLL
LLLL
GROUPE LYRAS

156, boul. St-Raymond
Hull



Me Manon Chénier
Me Isabelle Michaud



— Avocates —

Avocates d'expérience
oeuvrant depuis
plus de 10 ans
dans la région de l'Outaouais

Michaud, Chénier

18, rue Fontaine, Hull (Québec)

NOUVEAU



777-3888

Tercel CEplus 1999

199\$ par mois/
location 48 mois
0\$ COMPTANT
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

Financement
à l'achat **4.8%**
jusqu'à
60 mois



Camry CEplus 1999

299\$ par mois/
location 48 mois
1950\$ COMPTANT
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

Comptant**	Mensualités
0 \$	345 \$
1 950 \$	299 \$
2 500 \$	286 \$



TOYOTA GATINEAU 850, boul. Maloney Ouest, Gatineau, 568-0066

Programmes de location au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Offre valable sur les modèles Tercel CE BC53LM-BA neufs en inventaire, loués au plus tard le 30 novembre 1998. Premier versement de 228,90 \$ et dépôt de garantie de 250 \$ exigibles au moment de la livraison. Franchise de 96 000 km; frais de 7 c/km excédentaire. Offre valable sur les modèles Camry CE BG22KP-BA neufs en inventaire, loués au plus tard le 30 novembre 1998. Premier versement de 343,93 \$ et dépôt de garantie de 350 \$ exigibles au moment de la livraison. Franchise de 96 000 km; frais de 10 c/km excédentaire. Offre de financement à l'achat de 4,8%, valable sur tous les modèles Tercel 1999. Taxes en sus ou échange équivalent. Véhicules aux fins de présentation seulement. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.



Chasser pendant la période du rut!

C'est aujourd'hui que débute la dernière semaine de la saison de chasse au cerf de Virginie dans l'Outaouais. Nul doute que la température clémente de la première fin de semaine a grandement contribué à l'excellent succès de chasse.

La période du rut (saison des amours) du chevreuil se déroule au mois de novembre et les chasseurs d'expérience vous confirmeront que les cerfs mâles sont particulièrement distraits pendant cette période. Le chasseur qui connaît bien les moeurs du chevreuil saura exploiter ses faiblesses afin d'augmenter ses chances de succès. Voici donc quelques précieux conseils sur le comportement des cerfs en période du rut.

Les «régalis»

Les régalis ou grattages au sol constituent les

signes les plus révélateurs de la présence d'un «buck». Le cerf mâle délimite son territoire en grattant une série de cercles au sol afin d'y laisser une senteur de musc qui lui est particulière. Tout au long de la période du rut, il visite ses «régalis» quotidiennement afin d'enlever les débris et les rafraîchir de son odeur.

En période de pluie ou de neige, il redouble d'ardeur afin de conserver sa senteur à ces endroits. Cette «carte de visite» du mâle a comme but principal d'attirer l'attention des biches en chaleur. On retrouve habituellement les régalis dans un bosquet assez dense tout près de sentiers ou croisés de sentiers importants. Les empreintes des sabots arrière du cerf dans le centre du grattage ainsi qu'une forte odeur de musc vous

indiqueront que ce site est visité de façon régulière.

Stratégie de chasse

Si vous arrivez de découvrir un régalis actif, vous aurez certainement intérêt à vous trouver un poste d'affût à proximité. Pour le chasseur qui n'utilise pas de mirador, il est important de masquer sa présence en se servant d'éliminateurs d'odeur humaine ou de bâtons fumants à senteur d'urine de femelle en chaleur. En plus d'empêcher que vous soyez repéré par le chevreuil, ce type de bâton dégage un odeur qui attire l'attention du mâle en rut.

Une autre stratégie qui a fait ses preuves consiste d'utiliser le régalis à bon profit. Pour ce faire, il s'agit de suspendre une glande tarsienne au

dessus du grattage et d'y verser de l'urine de mâle en rut. Quand le mâle viendra rafraîchir son site, il fréquentera cet endroit plus souvent pour affronter l'intrus qui ose se présenter dans sa «chambre à coucher». Pour ajouter à cette stratégie, il serait sage de se servir d'un appeau conçu pour reproduire la vocalisation (grunt) du mâle.

Quelques appels aux 15 minutes auront comme effet de piquer la curiosité du mâle dominant. Plusieurs de ces appeaux peuvent également imiter le braillement de la femelle en chaleur. Et finalement, le son du traditionnel appeau élastique est responsable pour de nombreux succès à la chasse au chevreuil. Bonne chasse et surtout... bonne chance!

Sports

Deux patineuses de Hull iront à Sherbrooke

Plusieurs représentantes du Club de patinage artistique de Hull ont participé aux sous-sections du Championnat de l'Ouest du Québec qui se tenaient du 22 au 25 octobre, à St-Michel. Anabelle Langlois (elle patine maintenant pour le CPA Aylmer), au niveau junior, et Annandree Dalpont, au niveau novice, se sont toutes deux classées en finale et prendront le chemin des sections du même championnat à Sherbrooke, les 19 et 20 novembre prochain. Sur la photo, quelques représentantes nommées lors du récent Mérite hullais, soit Annandree Dalpont, Chantal et Julie Poitras, et la récipiendaire du titre de bénévole de l'année, Lise Marinier.



Le Phénix de Nicolas-Gatineau l'emporte



Les joueurs de basket-ball de l'équipe benjamin AA de l'école secondaire Nicolas-Gatineau sont prêts pour la saison scolaire qui débute bientôt : ils ont remporté un tournoi qui se déroulait à Trois-Rivières, les 24 et 25 octobre. Ils ont vaincu en finale le favori local, le Séminaire de Trois-Rivières, par la marque de 69 à 33. Sur la photo, debout, l'entraîneur Luc Rochon, Aldo Mazzolini, Sébastien Éthier, Sébastien Crête, Sébastien Pilon, Olivier Barrette, les entraîneurs adjoints François Gagnon et Guillaume Éthier. Assis : Jean-Simon Dufour, Martin Richer et Jean-Michel Bissonnette.

BOUCHERIE - TAXIDERMIE

ROBILLARD II



- * MONTAGES HABITAT NATUREL
 - * COUPE DE VIANDE SAUVAGE
 - * SERVICE DE RÉFRIGÉRATION
- Tous ces services au même endroit !



Royal ROBILLARD, taxidermiste (819) 663-7612
40, rue Tony, Gatineau 21 ans d'expérience

2^e au CHAMPIONNAT CANADIEN DE TAXIDERMIE 1998

Un service professionnel à prix abordable!

NOUVEAU

RECYCLAGE DE PEAUX



Dave Dugdale de «Belts & Bags» invite les chasseurs sportifs à faire un don de leur peau de gros gibier à sa compagnie. En retour, les chasseurs recevront une casquette de chasse isolée ainsi qu'un billet pour le tirage d'un magnifique manteau en peau de chevreuil (pour homme ou femme) évalué à 500 \$. Le tirage aura lieu le 28 novembre 1998 et la photo du gagnant sera publiée dans le journal Bonjour dimanche.



DÉPOSITAIRE - TAXIDERMIE ROBILLARD II
40, rue Tony, Gatineau

POUR UN TEMPS LIMITÉ



Petit café
à seulement
25¢

à tous les jours entre
6 h et 9 h

Nous servons le petit déjeuner
à partir de 6 h à tous les jours

1\$
RABAIS



1\$ de rabais sur une assiette de déjeuner à 2,99\$ comprenant : 2 oeufs, rôties, patates, une portion de viande (saucisse ou bacon) et le café à volonté.
Valide jusqu'au 22 nov. 98

1\$
RABAIS



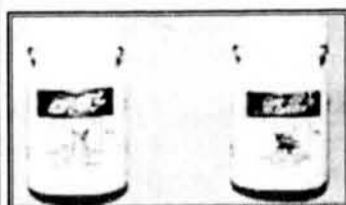
1\$ de rabais sur une assiette de déjeuner à 2,99\$ comprenant : 2 oeufs, rôties, patates, une portion de viande (saucisse ou bacon) et le café à volonté.
Valide jusqu'au 22 nov. 98



650, boul. St-Joseph, Hull
104, boul. Gréber, Gatineau

CONSEIL DE CHASSE CANADIAN TIRE

Stratégie de dernière minute



L'urine concentrée «GEL PLUS» de Super Buck.

Afin d'attirer le chevreuil à votre affût, il est important de bien camoufler votre senteur en vous servant d'un leurre olfactif des plus efficace. L'urine concentrée en gel a certes faite ses preuves depuis son arrivée sur le marché. Il s'agit d'un leurre de longue durée fait d'urine et de sécrétions de glandes. Son efficacité peut s'étendre jusqu'à dix heures contrairement aux leurres liquides qui s'évaporent en quelques heures seulement. L'odeur du gel concentré est répandu par le vent et attire souvent l'attention du mâle en rut. Vos marchands Canadian Tire vous offrent un grand choix de leurres olfactifs pour une chasse des plus réussies! Bon séjour et n'oubliez-pas de toujours respecter les lois de la faune.

Jean R. Larivière, Expert-Conseil/chasse & pêche

DÉPOSITAIRES DE PERMIS DE CHASSE ET DE PÊCHE : AYLMEYER - HULL - GATINEAU - BUCKINGHAM



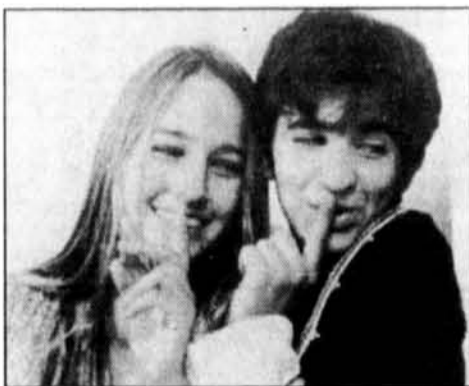
De l'art pour tous les goûts!

Beaucoup d'activités, toutes aussi intéressantes les unes que les autres, se déroulent en Outaouais ces temps-ci. Rencontres d'auteurs, expositions, musiques classique et flamenco, cinéma, théâtre, avec des artistes d'ici et d'ailleurs, pour le plus grand plaisir des amateurs d'arts.

Dans le cadre de sa série «Découverte rythmes nouveaux», la salle Jean-Després de Hull présente le chanteur Giorgio Conté qui fait un malheur partout où il passe. Accompagné par Éric Longworth au violoncelle électrique, l'artiste racontera l'amour et la vie de tous les jours sur des airs se mariant au souffle de la Méditerranée, ce samedi, 20 h.

Au rayon de la musique classique, deux concerts, donnés par de petits ensembles : le duo Germain-Leonardelli, à la flûte et à la harpe, interprétera des œuvres de Debussy, Spohr et Takmitsu à l'église Sainte-Élisabeth de Cantley, ce dimanche, 19 h 30, à l'occasion d'un concert Ponticello.

Christina Hoyos, ancienne étoile du ballet Antonio Gades, vedette des films El Amor Brujo, Carmen et Noces de Sang, offre le côté



Le jeune Anthony Roth Costanzo fait une apparition remarquable aux côtés de Leelee Sobieski dans le beau film «A Soldier's Daughter Never Cries» au Bytowne, jusqu'au 18 novembre.

séducteur et flamboyant ainsi que l'âme fouguese du flamenco pur, lorsqu'elle présente son spectacle avec sa troupe au CNA, le 9 novembre, 20 h.

Théâtre et littérature

La Comédie des Deux-Rives de l'Université d'Ottawa aborde un auteur difficile, le poète, dramaturge et polémiste Claude Gauvreau, avec sa pièce «La Reprise», du 10 au 14 novembre.

André Duhaime, l'invité de l'Association des auteurs de l'Outaouais au Pizza'za de Hull, le 11 novembre, 18 h 30, tentera d'appivoiser ses auditeurs à la forme classique de la poésie japonaise qu'il considère l'art de s'appropriier l'ici et l'ailleurs par le détour du dépaysement.

Reprise de «La lune d'eau salée» avec Éloi Archambeaudoin et Nathalie Nadon, le 17 novembre, au Théâtre de l'Île.

Bienvenue au triangle amoureux nouveau genre de «Love» où la satire corrosive des comportements sexuels n'a d'égale que les éton-

nants rebondissements d'une intrigue qui ne laisse aucun répit, les 13 et 14 novembre, à la Maison de la culture de Gatineau.

CINEMA 9 GATINEAU

HORAIRE DU 06 NOVEMBRE AU 12 NOVEMBRE 1998

PLEASANTVILLE (G)	1:45-7:10
AMOUR ET MAGIE (V.F. DE PRACTICAL MAGIC)(G)	4:15-9:45
C'TA TON TOUR LAURA CADIEUX(13)(LV)	1:30-4:10-7:10-9:20
LE SIÈGE	1:20-4:00-7:05-9:40
THE SIEGE	1:10-3:45-7:00-9:35
FOURMIZ(V.F. ANTZ)(G)	12:30-2:30-4:30-6:50
LE SOLDAT (V.F. SOLDIER)(13)(V)	9:05
LE DÎNER DE CONS (G)	1:40-3:40-7:15-9:10
LE VIOLON ROUGE (V.O.)(SOUS TITRE FRANÇAIS)(G)	12:45-3:30-6:45-9:25
THE MIGHTY (G)	1:00-3:20-7:25-9:30
JOHN CARPENTER'S VAMPIRES(16)(V)(H)2:00-4:20-7:20-9:45	

MATINÉE : SAMEDI-DIMANCHE ET MARDI

PROMENADES DE L'OUTAOUAIS

CINEMA 1 WATER BOY (DURÉE:1:39)(G) 12:45-3:00-5:00-7:30-9:40

CINEMA 2 WIZARD OF OZ (DURÉE:1:51)(G) 1:30-4:00-7:10-9:30

CINEMA 3 APT PUPIL (DURÉE:2:01)(13+) 1:15-7:00 SOLDIER (DURÉE:1:48)(13+) 3:45-9:20

CINEMA 4 PRACTICAL MAGIC (DURÉE:2:00)(G) 1:00-7:20 H20 (DURÉE:1:36)(13+) 3:30-9:50

OUVERT EN MATINÉE LE SAMEDI ET DIMANCHE SEULEMENT

Horaires du 6 nov. au 12 nov. 1998



L'Outaouais culturel

Théâtre

- *Théâtre de l'Île*
Hull, 595-7455. Deux pièces-chocs de Michel Tremblay, l'improvisé d'Outremont et Les Anciennes Odeurs, dès le 16 septembre.
- *Théâtre français du CNA*
«La Mandragore», comédie florentine de Nicolas Machiavel, du 3 au 12 décembre.
- *Café-théâtre Markalou*
1736, boul. Maloney Est. «Last Call», de Denis Blondin, du 9 octobre au 7 novembre. 669-1991.

Spectacles

- *Centre national des arts*
Lise Dion, 20, 21 novembre. Ottawa, 755-1111.
- *Salle Odyssee de Gatineau*
«Love», les 13 et 14 novembre; «Ranee Lee», le 5 décembre. 243-2525.
- *Salle Jean-Després de Hull*
«La ballade du plombier», théâtre pour enfants, le 15 novembre. Richard Desjardins, 25 et 26 novembre. 755-1111.
- *Auberge Symmes d'Aylmer*
Léonard Constant, 13 novembre. 685-5033.

Expositions

- *Galerie Montcalm*
Hull, 595-7171. Exposition «Ambiance» du peintre Pierre Huot, jusqu'au 20 décembre.
- *Centre culturel Jacques-Auger*
Hull, 595-7410. Exposition de l'artiste d'origine russe Peter Schwartzman, jusqu'au 20 novembre.
- *Galerie Art Image*
Gatineau, 243-2346. Exposition «Le dernier repaire» de Raymond Warren, jusqu'au 13 décembre.

"O" Le spectacle aquatique du Cirque du Soleil à Las Vegas!

Le Car de l'opéra y sera!

Forfait groupe 23 au 26 mai 1999 Vol d'Ottawa, transfert, 3 nuitées 775 \$ taxes incl. spectacle en sus Forfait individuel entre le 20 et 26 mai prix selon jours départ

Le Car de l'Opéra 561-6818 Voyage des Tropiques 663-3088



Frissons garantis

OMNIMAX^{MD}

EVEREST

RENSEIGNEMENTS : (819) 776-7006

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS 755-1111

Canada

100 rue Laurier, Hull (Québec) J8X 4H2

www.civilisations.ca/cmccmcfra/cinepfra.html

Le rendez-vous des Arts et Spectacles

CJRC 1150

RADIO MEDIA

Le pouvoir des mots

L'Outaouais ce matin à CJRC 1150

Lundi au vendredi 8 h 10

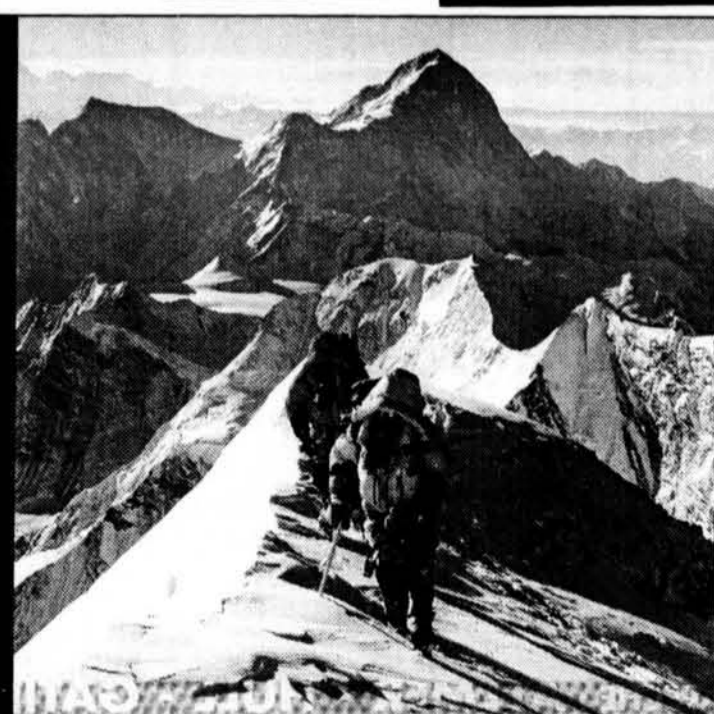
avec Martine Lagacé

BRANCHÉE SUR LES ARTS ET SPECTACLES EN OUTAOUAIS

Film à haute tension

EVEREST

Produit par MacGillivray Freeman Films et présenté par Polartec^{MD}



OMNIMAX^{MD}

Présenté dans la région par

OTTAWA CITIZEN

Maintenant à l'affiche

<<On ne verra jamais plus belles images.>>

- La Presse, Montréal

Renseignements : 776-7006

Billets : disponibles à la billetterie du Musée

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS 755-1111

Canada

100 rue Laurier, Hull (Québec) J8X 4H2

www.civilisations.ca/cmccmcfra/cinepfra.html

Bonjour dimanche

CHOT 40 OLYMPIC SPORTS SHOP

Réponse : 200

BONJOUR DIMANCHE, dimanche 8 novembre 1998 Page 19

INDEX DE RUBRIQUES

AVIS

- 100 Agence de rencontres
- 101 Amitié/rencontre
- 102 Prières
- 103 Perdu
- 104 Trouvé
- 105 Activités diverses
- SERVICE ET VENTE**
- 200 Aliments naturels
- 201 Animaux
- 202 Antiquités
- 203 Appareils ménagers
- 204 Articles sports d'hiver
- 205 Argent Demandé
- 206 Argent Disponible
- 207 Bicyclettes
- 208 Chauffage/climatisation
- 209 Coin de bébé
- 210 Divers à vendre
- 211 Divers à louer
- 212 Enseignement/Cours
- 213 Jeux, jouets
- 215 Machine à coudre
- 216 Ordinateurs
- 217 Vente de Garage
- 218 Vêtements à vendre
- 219 Occasions d'affaires
- 220 Réparations/Rénovations
- 221 Couture
- 222 Paysagiste

EMPLOIS

- 300 Aide demandée
- 301 Emploi demandé
- 302 Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s
- 303 Gardiennes demandées
- 304 Garderai bébés
- 305 Offres d'emplois
- 307 Offre

LOGEMENTS

- 400 Garçonnières
- 401 Logements à louer Aylmer
- 402 Logements à louer Gatineau
- 403 Logements à louer Hull
- 404 Logements à louer autres
- 405 Logements à partager
- 406 Logements à sous-louer
- 407 Maisons à louer
- 408 Maison à partager

CHAMBRES

- 409 Chambres à louer
- 410 Chambre et pension
- 411 Chambres demandées

MAISONS SEULES

- 500 Maisons à vendre (Ontario)
- 501 Maisons à vendre (Québec)
- 502 Maison demandées

AUTRES PROPRIÉTÉS

- 600 Chalet demandé
- 601 Chalets à vendre
- 602 Chalets à louer
- 603 Terrains

VÉHICULES MOTEURS

- 700 Autos à vendre
- 701 Autos à louer
- 702 Camions à vendre
- 703 Motocyclettes
- 704 Motoneige
- 705 Véhicules d'occasion



Les annonces classées

(819) 770-2205 Fax: (819) 770-0825

1 SPECIALISTES

30 ANS D'EXPERIENCE EN COUTURE. altérations, réparations de tous genres. Marie Raizenne, 12 Dubuc, Gatineau. TEL: 246-5633

HORLOGES GRAND-PERE Quartz environ 6" haut chène massif 700\$, aussi nettoyage horloge mécanique de 30\$ à 75\$. Tel: (819) 459-1026

MASSAGE PROFESSIONNEL, californien et suédois, ambiance relaxante. Tel: 777-4342 laissez message, pagette: (613) 593-2660.



Transfert et déménagement
Local et longue distance
Service professionnel et personnalisé
(819) 827-2724
1-888-827-2724
Fax: (819) 827-8299

MOMENT DE DETENTE vous offre: massages suisses relaxants suédois et californien. 378 Notre-Dame Gatineau: 663-2091, 251 St-Louis: 246-5957 et reçu

PEINTURE, gyproc, joints, plafonds décoratifs, 25 ans d'expérience, estimation gratuite. TEL: 669-9104.

PLANCHER: bois franc, installation, sablage, finition. Bon prix, travail garanti. "MIRA-TECH" Estimation: Claude Rioux 595-0022

100 AGENCES DE RENCONTRES

AMITIÉ, SÉRIEUX, MARIAGE. Agence téléphonique INTIME. Conversation 1-900-677-0099. Bloc 25 minutes 1-(code)-976-7383. Boîtes vocales. ÉCOUTEZ 011-232-12793. 24 heures, 473-seuls les frais d'interurbains s'appliquent. 900 = 4.89\$/min. 976 = 15\$/appel, 18+.

ÉBLOUSSANTE BLONDE, belle apparence. Pour homme d'affaires, reçoit avec discrétion. Service assuré. Bienvenue aux voyageurs, secteur Drummondville. Sandra (819) 478-3561, samedi-dimanche, lundi (Québec) 1-418-836-1410

102 PRIERES

Merci au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue
O.G.

Merci mon Dieu pour faveur obtenue.
J.R.

ESOTERISME

LA CLEF DU DESTIN. Une équipe de voyants est là pour vous guider afin de reprendre le contrôle de votre vie. 4,50\$/min. 18 ans et plus. 1-900-677-2677

107 ESOTERISME

VOYANCE TAROT 8 MINUTES GRATUITES NUMÉROLOGIE

Je me présente: **Justine**
J'ai plus de 39 années d'expérience en voyance. Mes collègues sont Nicole Marie-Huguette et Mindy. Nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées. Cet appel pourrait changer votre vie. Amour, argent, santé, travail, chance 24h/379/min. 1-900-451-5276

NE CHERCHEZ PLUS! Tarot, numérogie, prophéties. Consultez d'authentiques voyantes, avec plus de 40 ans d'expérience. Elles vous étonneront par leurs révélations. 1-900-451-2524. 3.79\$/minutes

POUR CONNAITRE VOTRE AVENIR, sans vous faire avoir; téléphonez Karonanna Zamort, voyance et astrologie honnête. 1-900-451-9602. 18 ans +, 4.99\$/min. mais #1

110 ASTROLOGIE

CLAIRVOYANCE - NUMÉROLOGIE - CARTOMANCIE - TAROT. Je vous invite à communiquer avec nous pour une consultation par téléphone. DON NATUREL. 25 ANS D'EXPERIENCE, nous vous offrons un service professionnel d'une qualité et précision remarquable. Paiement Visa-MasterCard, 2.99\$/min. 1-800-708-8787.

LA CLINIQUE D'ESOTERISME DU QUÉBEC LOUISE HALEY, Astrologue reconnue. Jean, Tarologue d'expérience. Consultez maintenant le 1-900-561-3000 et devenez Membre Privilège gratuitement. 1(514) 768-2000, 24 heures, 4.89\$/minutes, 18+, vu à la télévision 1-900-561-3000.

POUR CONNAITRE ce que l'avenir vous réserve! Téléphonez aux 3 astrologues au 1-900-630-6262. 18 ans+. 1.99\$/min.

«CLAIRVOYANTE» Tarots, astrologie et numérogie, je me déplace à votre domicile pour des groupes de 3 personnes ou plus. + Croissance personnelle. GINA: 281-3487.

201 ANIMAUX

ACHETONS CHEVAUX de toutes sortes, aussi boutique Western, aussi chevaux pour abattage, selles usagées. Tél: (819) 336-3080

208 CHAUFFAGE CLIMATISATION

VENTILATEUR RÉCUPÉRATION DE CHALEUR VRC 3055 compact "Flair" voltage 120, 115 watts, peu d'utilisation, demande 500\$. Jour: 994-5680 soir: 770-4499

210 DIVERS

BICYCLETTE ADULTE, table blanche 5 chaises, matelas neuf 54 pouces, bureau étudiant, buffet vaisselle, filière métal, cage hamster. Tél: 682-2448

210 DIVERS

BOITE DE CAMION, mesure 7 pieds, blanche. Pour information 827-8537

FUTUR STEEL. Solde d'inventaire existant d'acier. Épargnez 25% jusqu'à épuisement des stocks. Bâtiments complets avec portes. Ne manquez pas cette occasion exceptionnelle. Évaluation, brochure. 1-888-534-2121 (ext. 646).

211 DIVERS A LOUER

GRANDE SALLE CLIMATISÉE disponible les dimanches et lundis soirs. Paroisse Ste-Maria Goretti coin Montcalm et Duberger Gatineau. Info: Evelyne 663-7631

219 ENSEIGNEMENT COURS

"STUTORING": Chimie, physique, biologie, mathématique, français, italien, anglais. TEL: 789-4324

ANGLAIS, cours privé, enseignante avec expérience professionnelle, formation universitaire. Étudiants désirent sérieusement apprendre. Consultation gratuite et test de classement: 669-5591

219 OCCASIONS D'AFFAIRES

219 OCCASIONS D'AFFAIRES

A VOTRE COMPTE ROUTE ÉTABLIE DE DISTRIBUTRICES DANS VOTRE RÉGION. REVENU GARANTI. AIDE AU FINANCEMENT ET PROGRAMMES GOUVERNEMENTAUX. PROTECTION DE TERRITOIRE. RÉSERVEZ AUJOURD'HUI-MÊME. (418) 657-4476.

COMMERCE A TEMPS PARTIEL dans votre localité, investissement \$9900 sur équipements. Financiable par crédit-bail, revenus environ 80\$/heure, possibilité à plein temps, sans frais: 1-888-324-9770.

FAITES 1,000 \$ d'ici Noël - Devenez conseiller(ère) STANHOME et FULLER, une réputation mondiale, 25 ans et plus pour rendez-vous 246-8577.

PRET, 2ième hypothèque, aucune évaluation requise, SERVICE RAPIDE. TEL: 771-3392.

STELMAGEL INC. Nous sommes à la recherche d'un "agent distributeur exclusif" pour votre région. Formation assurée dans la vente de nos produits exclusifs. Possibilité de revenus 700\$ à 1 500\$/semaine. Age min. 25 ans + investissement garanti par l'inventaire. Info: 1-800-667-1847.

219 OCCASIONS D'AFFAIRES

228 COMMERCE

EQUIPEMENT BUANDERIE A VENDRE: 2 laveuses Wascomat, 16 laveuses; 9 séchoirs 30 lbs; 1 essoreuse; fourniture au gaz naturel. Présentement en fonction (à monnaie). INFORMATION: 1-819-537-0200

RESTO-PUB RONNIE SHERBROOKE, centre-ville, entièrement équipé, 8000' ca. à louer en tout ou en partie. Super occasion Roy Ainslie etr (819) 565-4020

SALON DE COIFFURE A LOUER (HULL), tout équipé avec lit de bronzage, très bon achalandage. Tél: 776-2031

269 ESTHETIQUE COIFFURE

GATINEAU OUVERTURE STUDIO de santé et beauté personnel demandé coiffeuse esthéticienne massothérapeute etc avec expérience et clientèle. Conservez 100% de vos revenus. Soir: 745-9795

305 OFFRES D'EMPLOIS

"2 500.00\$/semaine" Traitement de courrier à domicile. Plein temps ou partiel. Expérience non requise. Retournez enveloppe franchise pré-adressée à: F.S.I. 6021, Yonge Street, Suite 233-LH, Toronto, M2M 3W2.

219 OCCASIONS D'AFFAIRES

Institution financière recherche: représentant bilingue, avec expérience en crédit, collection et télé-marketing
771-5807
SERVICES FINANCIERS AVCO
569 BOUL. ST-JOSEPH
HULL, P.Q. J8Y 4A1
18-270998

BESOIN D'ARGENT
Prêt personnel
Consolidation de dettes
1^{er} et 2^e hypothèque
Achat de recevables
Service rapide
120798-07
Demandez Carole
AVCO Gatineau, 370 boul. Gêber
568-2557

AIDE FINANCIÈRE
• Aide financière privée • Aucuns frais de dossier
• Aide 10 000\$ et plus • Aide personnelle et commerciale
• Aucune enquête de crédit • Acceptation rapide et confidentielle
RÉER (Régime d'épargne Retraite) FRV (Fond de Revenu Viager)
CRI (Compte de Retraite Immobilisée) Fond de pension d'un ex-employeur
Réalisez vos projets... DÈS MAINTENANT!
1-888-657-1062 Ligne sans frais
1-888-703-1492 Télécopieur
Consultant Financement Multiple
Le groupe de spécialistes en financement
Service 7 jours / semaines de 8 h à 21 h
26311018 26681108

219 OCCASIONS D'AFFAIRES

DEVENEZ UN AUTEUR A SUCCÈS avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de Rédaction. 553-38e av. McArthur, Ottawa, ON. K1L 6R2.

228 COMMERCE

A VENDRE BRASSERIE LA TABLE RONDE, à Maniwaki excellent rendement excellent commerce. Info: Robert (819) 449-7620

305 OFFRES D'EMPLOIS

\$\$\$ATTENTION CHOCOLATSS\$ Vends superbes tablettes de chocolat et fais-toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs: 514) 277-0083. Partout au Québec: 1-800-561-2395. GÉRANTS D'ÉQUIPES RECHERCHÉS.

ENTRAÎNEUR - ENTRAÎNEUSE

Sous l'autorité du C.A., entraîneur dirige des athlètes en bateau roulant à raison de deux (2) soirs par semaine. 6 compétitions provinciales, nationales et internationales.
Exigences:
- 18 ans et plus,
- P.N.C.E. niveau 1
- Deux ans d'expérience dans un réseau compétitif provincial
Salaires:
Enveloppe forfaitaire annuelle
S.V.P. Faire parvenir votre C.V. avant le 6 déc. 98.
Marie Poulin, Présidente
Les Ateliers de l'Outaouais
Casier Postal 80014
6, rue Georges Bilodeau
Hull, Québec
J8Z 3R9
(819) 684-9456

ATTENTION! recherche 19 personnes visant à perdre de 9 à 29 livres d'ici les 30 prochains jours - Tél: 243-1041

305 OFFRES D'EMPLOIS

GAGNEZ \$200.00, \$300.00, \$500.00 ou plus par semaine en assemblant différents produits à la maison pour plus d'info: Envoyez une enveloppe préadressée à: O.P.T.D., 6-2400 Dundas St. West suite 541 réf. 261 Mississauga, Ont L5K 2R8

262 DÉNEIGEMENT



Secteurs Gatineau/Hull
JC Ltd déneigement, résidentiel et commercial. contrat ou sur appel assurance reponsabilité. Tél.: 561-5156

Secteurs Hull/Aylmer
Entretien et déneigement Laurin. Résidentiel, contrat saisonnier/occasionnel. Service complet de paysagement. Estimation gratuite, meilleur prix en ville. Tél.: 328-6520

Secteurs Gatineau
Déneigement résidentiel, sur appel ou à contrat. Tél: 669-6297 ou Cél.: 664-0545

Secteurs Gatineau
Les Entreprises Impérial résidentiel, commercial. Sel et sable. estimation gratuite. Contrat saisonnier. Tél.: 663-9692

Entrepreneurs
annoncez votre service de déneigement
Demandez Johanne 770-2205

306 GARDERAI ENFANTS



Secteur Tournai
Près de la 50. 18 mois et plus, repas équilibrés, activités stimulantes, jeux int/ext, environnement air ouverte et non-fumeur, références, infirmière. 243-3795

Secteur Parc Lafleche
Jeune maman jeux intérieurs/extérieurs, repas chauds, cour doturée, non-fumeur. Lucie: 246-4567

Secteur Labrosse/Main
Garderie bilingue en milieu familial, cours d'aide enseignante, 10 ans d'expérience, calme/patiente, rue peu fréquentée, cour doturée, jeux éducatifs/bricolages, repas équilibrés. Carole: 669-1661

Secteur Gatineau
Garderie artistique, expression dramatique, danse, musique, arts plastiques. Programme pré-scolaire complet pour 2 1/2 à 5 ans. Marielle: 243-9385

Secteur Carrefour
1 an et +, milieu familial, jeux éducatifs ext./int., bricolage, repas chauds, cour doturée, bons soins, non-fumeur, références. Tél: 243-9261

Secteur Côte D'Azur
Gardienne en milieu familial, viens apprendre en t'amusant, chant/conte/ronde, apprentissage suivi, temps plein/partiel, enfants 1/5ans. Tél: 561-4041

Réservez votre place
Demandez Johanne 770-2205

401 LOGEMENTS A LOUER AYLMER

CONDOS À LOUER À AYLMER

Récemment rénovés

- 2 chambres
 - Structure de béton
 - Entrée particulière et vue sur la rivière des Outaouais.
 - Laveuse / sècheuse et
 - Poêle / frigo (neufs)
- À partir de 525\$/mois**
Tél.: (819) 682-9721

402 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

272 OAK, grand 3 chambres, prises lav./sec., remise, près école/Les Promenades, pas chauffé/ni éclairé, libre 1er déc., 515\$/mois. Tél: 669-8141

GATINEAU, 3 chambres, balcon, moderne, stationnement, près services, libre, 550\$, 152 de la Savane. Samira jour: 234-0997, soir: 733-5284

402 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

SPECIAL: 2 CHAMBRES 233 Cedar, 2 CHAMBRES 32 Desrosiers, 400\$. 2 CHAMBRES 391 Duvigneault, 500\$, chauffé/éclairé, prises lav./sec., libre, stationnement/remise. Tél: 986-2313

403 LOGEMENTS A LOUER HULL

1 CHAMBRE, semi s/sol, chauffé/éclairé, poêle/réfrigérateur, idéal pour personne seule, non fumeur, 400\$/mois, libre. Tél: 595-9170 appelez 10h AM à 18h

2 CHAMBRES - Mont-Bleu, grand, prises laveuse/sècheuse, stationnement, ni chauffé ni éclairé. 776-6299, 772-0807, 986-3597

2 chambres, TRES TRANQUILLE, grand salon, beaucoup de rangement, prises lav./sec., cordes/linge, très propre, tapis récent, ensoleillé, sécuritaire, dans 6 logis, proprio occupant, 2 stationnements. 771-4880, Pagette: 751-4531

403 LOGEMENTS A LOUER HULL

Évitez la circulation dangereuse des autoroutes glissantes. Prolongez votre sommeil votre auto et votre vie. Superbe 2 chambres à Hull. De 500\$ à 525\$. Surprise! 243-9364, 595-1237

404 LOGEMENTS A LOUER AUTRES

BUCKINGHAM, 2 chambres, prises laveuse et sècheuse, 2 appareils, 1er mois gratuit, 400\$/mois. Tél: (613) 445-5772

BUCKINGHAM, 330 rue Principale, grand 2 chambres, poêle et réfrigérateur inclus, prises laveuse/sècheuse, stationnement, libre immédiatement, 360\$/mois. 613-821-3039, 613-565-6226

407 MAISONS A LOUER

GATINEAU, en rangée, 2 étages + sous-sol, St-Louis près de St-Rosaire, clôturée, pas de voisin à l'arrière, 670\$/mois. 819) 663-9937. immnasr@istar.ca

408 MAISON A PARTAGER

1er DEC. OU AVANT grande maison à partager, meublée ou pas à Chelsea, fumeur, 325\$/mois, après 17h. Tél: 827-3200

409 CHAMBRES A LOUER

AU MOIS, GATINEAU. Paisible, bien située, très propre et tranquille, meublée, câble inclus, 210\$ à 290\$. 561-7142 VENEZ VOIR!

INCROYABLE! très jolie chambre, propre, près du CHRO, Cégep et Université, \$215/mois, tout inclus. Bienvenue travailleur, étudiant, non-fumeur. Chantal: 777-5039.

501 MAISONS A VENDRE (QUEBEC)

GATINEAU (Canipco), 11/2 étages, 3+1 chambres, poêle/combustion s/sol, 11/2 s/bain, patio couvert 15x15, cabanon, 20 min./Ottawa, 79,000\$. Tél: (819) 663-1801

SECTEUR MONT-BLEU 6 de Lorraine, maison rangée, 3 chambres, bois franc, garage, thermopompe, près école/Cégep, 78,900\$. Tél: 778-6273

608 TERRE OU FERMETTE A VENDRE

FERMETTE MAISON CONSTRUCTION 1993 avec étable, idéal pour veaux de grain et poulets, avec possibilité de 100000 pi. car., région de St-Hyacinthe 450-794-2304, 450-794-2516

712 MUSIQUE

DISCO MOBILE "MAGIC TOUCH", musique des années 50 à aujourd'hui, ou service personnalisé plus expérience égalent soirées réussies. Info: 246-3633.

715 AMEUBLEMENT

ENSEMBLE DE CHAMBRE, noir, lit d'eau, 300\$ négociable. Tél: 669-0348 après 17h

MOBILIER DE SALON: sofa, chaise, 2 tables (érable, vitre et laiton) et rideaux. 250\$ négociable. 246-1628

Habitation Populaire de l'Outaouais
178, boul. Gréber, Ste 105, Gatineau J8T 6Z6

1079 Georges BUCKINGHAM
2 chambres, pas chauffé ni éclairé, prise lav./sec., un stationnement, rénové à neuf 399\$/mois
Contactez : Lucie au 243-3717

716 AUTOS DEMANDEES

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant Barry: 778-0845

716 AUTOS DEMANDEES

NOUVEAU, achetons voiture au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher Tél: 643-3667

AVIS DE VENTE
CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUEBEC NO.: 550-22-001331-980

DANIELLE DUMAIS, Partie demanderesse -VS- PIERRE LALONDE, Partie défenderesse

Le 20ième jour de novembre 1998 à 10:00 heures, au 530 rue Viger, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant:

- 1 lot d'environ 1300 disques en vinyle 33 tours assortis, 1 cnc hydraulique bleu, 1 bicyclette pour homme rouge Nishiki, 1 coffre à outils Snap On 2 sections, 1 section 10 trous et l'autre 7 trous sur roues, son contenu (1 lot d'environ 100 douilles, rochets, rochets à air, 1 lot d'environ 50 clés assorties, tournevis etc... le tout assortis) et accessoires, 1 planche à roulettes, 2 supports à voiture en métal, 1 chienne bête en tissu, 1 radiateur, 1 lot d'environ 16 produits accessoires pour véhicules, 1 support à bicyclette pour voiture, 1 coffre en métal rouge 3 tiroirs et son contenu, 1 récipient en plastique pour vidanges, 1 coffre en plastique noir et son contenu, 1 lot d'outils assortis, 1 pompe pour graisser, 1 support à ski pour voiture, 2 batteries, 1 appareil pour cartes de crédit, 1 perceuse, 1 outil à air Snap On pour douilles, 1 pare de skis alpin Fischer, 1 bâton de golf Phoenix tier 6, le tout avec accessoires.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Date à Gatineau le 4 novembre 1998

Information: Jean-Michel Proulx Huisier de Justice du District de Hull

Paradis, Brayley, Montpetit Société en nom collectif Huisiers de Justice 277 Notre-Dame, suite 203 Gatineau, Québec, J8P 1K6 (819) 643-9202 (819) 643-1185

Habitation Populaire de l'Outaouais
178, boul. Gréber, Ste 105, Gatineau J8T 6Z6

243-3717
A partir de **310\$/mois**

HULL 2 chambres

- 160 MAISONNEUVE pas chauffé, ni éclairé
- 216 KENT
- CITÉ DES JEUNES 1 chambre chauffé, éclairé, AYLMER

SPECIAL 1 MOIS GRATUIT

• FRONT garçonnière et 1 chambre chauffé, éclairé

GATINEAU 2 chambres

- LAPOINTE pas chauffé, ni éclairé
- DU PROGRÈS OUEST chauffé, éclairé
- 43 ST-LOUIS chauffé, pas éclairé

SPECIAL 1 MOIS GRATUIT

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

Avis est par les présentes donné qu'à la suite du décès de feu ALMA DIOTTE, en son vivant retraitée et domiciliée au 125 Lionel-Émond, appartement numéro 223, Hull, province de Québec, Canada, survenu le 4 juin 1998, un inventaire notarié reçu devant Me Christine Lacombe, Notaire, le 2 novembre 1998, sous le numéro 84 de ses minutes, des biens de la défunte a été fait par le liquidateur successoral, ROLAND SINCENNES.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Christine Lacombe, Notaire, sise au 175 rue Champlain, Hull, province de Québec, Canada, J8X 3R3.

DONNÉ À HULL, PROVINCE DE QUÉBEC, CANADA, ce 2 novembre 1998

Roland Sincennes, Liquidateur de la succession de feu Alma Diotte

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUEBEC NO.: 550-22-001422-987

COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS, Partie demanderesse -VS- MARTINE DESORMEAUX, Partie défenderesse

Le 19ième jour de novembre 1998 à 10:00 heures, au 67 rue Osborne #1, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant:

- 1 magnétoscope Toshiba VHS, 1 lave-vaisselle, 1 téléviseur Electrohome, 1 téléviseur Sears, 1 distributrice à eau Oasis, le tout avec accessoires.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Date à Gatineau ce 4 novembre 1998

Information: Pascal Montpetit Huisier de Justice du District de Hull

Paradis, Brayley, Montpetit Société en nom collectif Huisiers de Justice 277 Notre-Dame, suite 203 Gatineau, Québec, J8P 1K6 (819) 643-9202 (819) 643-1185

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL

AVIS DE VENTE AUX ENCHÈRES (POUR LE CURATEUR PUBLIC)

Le 9ième jour du mois de novembre 1998 à 14h30, au 25, rue Cousineau (Remorquage Henri) en la ville de Hull, district de Hull, province de Québec, seront vendus aux enchères selon la loi, les biens et effets suivants:

DOSSIER: #11091394

Un véhicule de marque Ford, modèle Tempo 1990, transmission automatique, air climatisé, numéro de série 1FABP35X2LK136916, immatriculé, 045 DCQ

CONDITIONS: Argent comptant et/ou chèque certifié payable à l'ordre de TRUDEL FAVREAU -en fiducie- lors de l'adjudication.

LA VENTE EST FAITE SANS AUCUNE GARANTIE

L'Huisier instrumentant agit pour et au nom du Curateur Public du Québec.

Parution: Bonjour dimanche

Hull, ce 5ième jour de novembre 1998

Information: Gilles FAVREAU Huisier de Justice du district de Hull

Trudel, Favreau HUISSIERS DE JUSTICE 151, rue Wellington Hull, Québec J8X 2J3 (819) 595-9262 Fax: 595-5149

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL

AVIS DE VENTE AUX ENCHÈRES (POUR LE CURATEUR PUBLIC)

Le 12ième jour du mois de novembre 1998 à 14h30, au 59, Ch. Vanier (Aylmer Collision) en la ville d'Aylmer, district de Hull, province de Québec, seront vendus aux enchères selon la loi, les biens et effets suivants:

DOSSIER: #10699857

Un véhicule de marque Dodge Caravan LE 1988, transmission automatique, équipée, numéro de série: 2B4FK513XJR746597, immatriculé, BDL 912

CONDITIONS: Argent comptant et/ou chèque certifié payable à l'ordre de TRUDEL FAVREAU -en fiducie- lors de l'adjudication.

LA VENTE EST FAITE SANS AUCUNE GARANTIE

L'Huisier instrumentant agit pour et au nom du Curateur Public du Québec.

Hull, ce 5ième jour de novembre 1998

Parution: Bonjour dimanche

Information: Gilles FAVREAU Huisier de Justice du district de Hull

Trudel, Favreau HUISSIERS DE JUSTICE 151, rue Wellington Hull, Québec J8X 2J3 (819) 595-9262 Fax: 595-5149

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE D'AYLMER NO.: 098004 Bref d'exécution

LOUIS PICARD, Agissant pour et au nom de la ville d'Aylmer Partie demanderesse -VS- DONALD GRENIER, Partie défenderesse

Le 19ième jour de novembre 1998 à 9h30, au 400 Vanier, Aylmer, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Donald Grenier, saisis en cette cause, consistant en:

- 1 véhicule Dodge bleu lic. Qué. & pelle, 2 chaises salon Lazy Boy cuir noir, 1 photocopieur Canon.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Information: Émile SABOURIN Huisier du district de Hull

Trudel, Favreau HUISSIERS DE JUSTICE 151, rue Wellington Hull, Québec J8X 2J3 (819) 595-9262 Fax: 595-5149

ERRATA

Les erreurs suivantes se sont glissées dans le cahier d'annonces intitulé «Solde d'Avant-Fêtes»

PAGE 9: Article 2. Bottes Édition limitée Kamik (87-3131X) Le choix peut varier selon le magasin.

PAGE 24: Article 6. Meuble à matrices (58-7905-0) Le cahier indique: 9 p\$/min à 90 lb/po? Il devrait indiquer: 6,1 p\$/min à 90 lb/po?

PAGE 24: Article 7. Marteau pneumatique (58-7907-6) Le cahier indique: 13 p\$/min à 90 lb/po? Il devrait indiquer: 6 p\$/min à 90 lb/po? De plus, l'illustration est erronée. On devrait montrer un marteau pneumatique et non une clé à chocs.

PAGE 20: Douilles 85 pces, prises 1/4 et 3/8 po (58-9998-6) Le cahier indique: Cour. 139,99, solde 99,99, rabais 40 % Il devrait indiquer: Cour. 149,99, solde 99,99, rabais 33 %

PAGE 31: Décodeurs ECM (25-1001X) Le cahier indique: Pour la plupart des marques Il devrait indiquer: Pour la plupart des modèles Ford et GM.

«Veuillez nous excuser des inconvéniens que ceci peut vous causer.»

note 344/345 98 Cahiers d'annonces français et bilingues

SPECIAL
annonces classées
4 semaines pour le prix de 3
En plus...
une photo 8" x 10"
GRATUITE
du studio de photographie
SEARS
(preuve d'achat obligatoire)
expiration 31 déc.98
no. 30652
Les petites annonces ça fait vendre !

Bonjour dimanche
Le journal de l'Outaouais

770-2205
Fax: 770-0825
TÉLÉPHONEZ AVANT LE JEUDI 16H
Demandez Johanne



Sans Johnston et Lauzon blessés

La ruée vers l'Est

Expansion oblige, les Olympiques sont partis tels de véritables colons à la recherche de quelques «points en or» dans les Maritimes.

Quelques guerriers manquaient au poste mercredi dernier, alors que les Hullois prenaient l'autobus en direction de Halifax. «Les gars savent qu'ils partent mais qu'un bon noyau reste ici», a commenté l'entraîneur adjoint Guy Lalonde, en pensant à Ryan Lauzon et Marty Johnston, deux nouveaux éclopés qui s'ajoutent à la liste des blessés.

Les nombreuses recrues subissaient pour une première fois les 22 heures d'autobus nécessaires pour affronter jeudi soir dernier les Mooseheads de Halifax, de loin la meilleure équipe du circuit par les temps qui courent, pour faire un arrêt à Cap Breton vendredi et finir le voyage en beauté dimanche contre les Wildcats de Moncton.

«Ce n'est pas comme à Rimouski, où on fait juste 6 heures d'autobus. Là, on part pour une journée», a confié David McCutcheon. Le vétéran défenseur précisait également que contrairement au voyage à Rimouski en octobre dernier, personne n'oublierait de louer quelques bons films en prévision de la «traversée».

Les Olympiques sont cependant prudents, car les équipes de l'est défendent chèrement leur peau. «Notre objectif n'est pas d'aller chercher des points, mais bien que les joueurs se présentent pour les 3 parties. Nous voulons



Parmi les nouvelles recrues qui portent l'uniforme des Olympiques, on peut reconnaître dans l'ordre habituel Roberto Bissonnette, Alexandre Giroux et Daniel Clermont. «On ne pensait pas se retrouver ensemble cette semaine», avouaient les trois coéquipiers qui évoluaient l'an dernier avec les Gouverneurs de Ste-Foy. Giroux et Clermont sont présentement dans les Maritimes avec l'équipe alors que Bissonnette doit reposer son épaulement meurtri.

voir une bonne attitude», conclut Lalonde.

Un de parti, dix de retrouvés!

Jonathan Pilote semble avoir réglé ses problèmes à l'épaule, lui qui était en uniforme dimanche dernier contre l'Océanic. Le soigneur Serge Haché reste cependant en bonne compagnie. Yannick Lachance n'est pas complètement remis de sa commotion cérébrale, aggravée lors d'un match à domicile contre Val d'Or. Roberto Bissonnette et Ryan

Lauzon ont des problèmes d'épaule. Le cas de Bissonnette est particulièrement préoccupant, puisque la recrue sera au rancart pour «un gros minimum deux semaines», confiait le principal intéressé. Quant au capitaine Marty Johnston, il n'est toujours pas remis de sa blessure à l'aine subie à l'entraînement.

Coupe Bonjour Dimanche

Consternation totale au journal : aucun des joueurs n'a répondu à notre invitation pour le

concours visant à choisir leur prix. Il n'y a pas cinquante explications : ou ils ne lisent pas le journal ou ils trouvent ce petit jeu ridicule ! Donnons quand même la chance au coureur. Dernière précision : les joueurs de la semaine ont été sélectionnés au cours des deux dernières semaines suite aux «compressions» de la semaine dernière.

Joueur offensif : Radim Vrbata et Vince Malts l'ont emporté suite à un choix déchirant impliquant également Ryan Lauzon et Marty Johnston. Vrbata a tout simplement illuminé la galerie un certain dimanche d'octobre contre les pauvres Saguenéens, alors que Vince Malts a compté 5 buts en 3 parties depuis son retour au jeu.

Joueur défensif : Jiri Fischer, par devoir et non par choix. C'est que le géant tchèque au lancer d'acier a été choisi joueur défensif de la semaine, même s'il a accumulé un point de plus que Simon Gagné, nommé joueur offensif de la semaine. Les journalistes sont bien tous pareils!

Héros obscur : Michaël Lanthier nous a montré plein de belles petites choses cette semaine. Agressif, dérangeant, Lanthier ne rate pas une occasion d'inviter l'adversaire à jeter les gants. De plus, il a démontré une constance étonnante. Évidemment, toute bonne chose a une fin, et Lanthier devra passer les prochains matchs dans les estrades.

Classement : Fischer (3), Ryder (3) et huit autres joueurs avec un point.



Sports

Nouveau programme pour contrer le dopage sportif en Outaouais

Tina Poitras : «L'important, c'est le cheminement»

HULL (PD) - Le dopage sportif chez les jeunes continue d'inquiéter. Deux nouveaux outils ont vu le jour pour contrer ce phénomène en Outaouais : un vidéo explicatif d'une trentaine de minutes et un dépliant intitulé «C'est toi qui comptes».

«Il s'adresse principalement aux entraîneurs parce que ce sont eux qui interviennent directement auprès de la clientèle la plus vulnérable : les jeunes athlètes», a précisé M. Pelletier de Sports-Québec, l'un des partenaires de ce projet lancé à l'échelle provinciale.

Le vidéo d'une trentaine de minutes se divise en cinq parties. Il renferme, entre autre, les témoignages de Réjean Houle et Gaëtan Boucher. Ginaud Dupuis, un footballeur qui a vu sa carrière gâchée par le dopage, raconte également son expérience. On y retrouve aussi des discussions simulées entre l'entraîneur et l'athlète.

Stéroïdes : non, merci

La marcheuse de calibre olympique, Tina Poitras, a bien voulu associer son nom au programme.

«On m'a offert à plusieurs reprises des stéroïdes pour améliorer mes performances, a confié l'athlète originaire de Hull. J'ai toujours refusé. Ma mère m'a enseigné que, gagne ou perd, je vauds toujours plus qu'une statistique sur un bout de papier».

«Oui, le résultat est important. Mais ce qui est encore plus important, c'est le cheminement. Comme athlète, j'ai appris à mieux me connaître en dix ans que bien des gens qui ont deux fois mon âge. Quand tu prends des stéroïdes, ton comportement change, tu deviens agressif. C'est impossible d'arriver à te connaître!», a indiqué Mme Poitras.

5 % des ados

Le dopage sportif touche 5 % des adolescents et 2 % des adolescentes, selon une étude canadienne présentée par M. Carl Clements de Kino-Québec, un autre partenaire du projet.

C'est l'Unité régionale de loisirs et de sport de l'Outaouais qui se chargera de diffuser ces deux outils en région. On peut la rejoindre au 770-3575.



Championnes, les filles de L'Île!

L'équipe féminine en touch-football de l'école secondaire de l'Île a remporté les honneurs du championnat régional. Elles ont défait leurs rivales de l'école Saint-Joseph par 7 à 1, résultat d'un touché de Tania Barrette et d'un converti de Annick Fournier. Ça se déroulait le week-end dernier, sur le terrain de la polyvalente Nicolas-Gatineau. Reste plus qu'à se préparer pour la saison printanière, la vraie, celle qui mène au championnat provincial. Les filles auront fort à faire pour vaincre les filles de d'Arcy McGee. Sur la photo, l'équipe gagnante : accroupies, Tania Barrette, Lynn Morin, Cassandra Dion; debout, Valérie Boisclair, Isabeau Lalonde, Annick Fournier, Catherine Blondin et Marie-Pier Thibault.

Prochains matchs Aréna Robert Guertin



Mercredi, le 11 novembre - 19h30

ROUYN

VS



LES OLYMPIQUES DE HULL

Vendredi, le 13 novembre - 19h30

MONCTON

VS



LES OLYMPIQUES DE HULL

Sports

Les équipes gatinoises triomphent en tennis

Les Daigle et les Richard victorieux

La région n'a pas raflé un mais bien deux titres lors du Défi Trust Royal, une compétition de double familiale qui avait lieu les 17 et 18 octobre dernier au Stade Jarry à Montréal. L'événement, organisé par la Fédération québécoise de tennis annuellement, réunissait plus de 200 participants. Dans le volet compétitif, Jean Daigle et sa fille Stéfani, 13 ans, membre du Sport-Études Dessau Soprin, ont goûté à la victoire dans la catégorie « père-fille ». Le volet récréatif comprenait toutes les équipes sans classement québécois. Deux autres joueurs adultes de Gatineau, soit Serge Richard et son père Maurice, deux joueurs « expérimentés », ont remporté les grands honneurs dans la catégorie père-fils.

.....

Plusieurs porte-couleurs de la région ont étonné à la première étape du circuit québécois 16 ans, une compétition comptant en vue de la sélection pour les Championnats canadiens, qui seront tenus en avril prochain. Alexandre Patry, d'Aylmer, a atteint la dernière ronde des qualifications tant en simple qu'en double. Anne-Marie Belleau et Stéfani Daigle, deux autres joueuses membres du Sport-Études Dessau Soprin et natives de Gatineau, ont atteint la dernière ronde des qualifications en double. Sébastien Lemay et Gabriel Brousseau-Pouliot participaient également à cette compétition.

.....

Charles-Antoine Beaulieu a quitté l'équipe du Sport-Études Dessau Soprin la semaine dernière avec ses raquettes en direction du Paraguay. Charles-Antoine, qui amorçait sa deuxième année chez les 14 ans parmi les 30 meilleures raquettes, habitera l'Amérique du Sud pendant un an et demi, son père étant agent de développement international pour l'ACDI.

V. B.-P.



111 joueurs au championnat d'échecs de l'Outaouais

Le championnat d'échec de l'Outaouais a presque battu son record de participation cette année avec 111 joueurs. Ils ont combattu sur des échiquiers installés à la Maison du citoyen de Hull, les 23, 24 et 25 octobre. C'est un joueur de l'Ontario, Deen Hergott, qui a remporté les honneurs dans la classe ouverte. Plusieurs représentants du Cercle d'échecs de Hull et de l'Échiquier Royal de Gatineau ont bien fait à ce tournoi. Stéphane Legault l'a emporté chez les moins de 1500, tandis que François Massoulié et Luc Villeneuve (photo), de même que Richard Lemieux, ont remporté des prix en argent dans cette catégorie. « Nous avons battu notre record de joueurs en provenance de l'extérieur de la région », a noté pour sa part l'organisateur, Hubert Séguin.

SEARS

PRIX EN VIGUEUR DU LUNDI 9 AU DIMANCHE 15 NOVEMBRE 1998*

RABAIS 25%

et 5\$ de remise[†] pour chaque pneu Blizzak pour glace et neige

Le pneu Blizzak, fait par Bridgestone, est le fruit de nombreuses années de recherches poussées. Il est fait de caoutchouc multi-éléments amélioré pour excellente adhérence sur la neige et la glace. La sculpture conçue à l'aide d'un ordinateur donne une conduite silencieuse et confortable. Série n° 12000.

À l'achat de chaque pneu Blizzak, vous recevrez une remise de 5 \$ du fabricant par la poste.

Détails en magasin.

À partir de **61⁹⁹** Chacun

P155/80R13. Rég. Sears 82,99.

Choix de 30 formats; le prix varie selon le format

BLIZZAK
Adhère à la glace



Notre centre de l'auto est maintenant ouvert du lundi au vendredi de 7h à 21h.



Pas de paiement avant mars 1999

avec la carte Sears, pour tous les produits et services automobiles de plus de 200 \$

Sur approbation du crédit, avec la carte Sears. Les 35 \$ de frais de paiement différé et tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. À l'exclusion des articles soldés de nos Centres de liquidation et des achats par catalogue. L'offre prend fin le dimanche 29 novembre 1998. Renseignez-vous.

Pas de paiement avant mars 1999, sur approbation de votre crédit, avec la carte Sears. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. L'offre ne s'applique pas aux articles soldés de nos Centres de liquidation ni aux achats par catalogue. L'offre prend fin le dimanche 29 novembre 1998. Renseignez-vous.

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE : Carlingwood : lundi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 7h30 à 18h et dimanche de 12h à 17h. Les Galeries de Hull : lundi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 7h à 17h et dimanche de 12h à 17h. La ligne directe au Centre de l'Auto : 770-4471. Les produits et services pour l'auto ne sont pas offerts au magasin Sears du boul. Saint-Laurent.

CHAÎNE COMPACTE JVC
À ÉLÉMENTS
DOLBY
PRO LOGIC

599\$



TELEVISEUR JVC
STÉRÉO 27 po

- Écran noir carré 27" (diagonale)
- Télécommande universelle super command
- Résolution horizontale 500 lignes
- Affichages écran OSD super command à menus anglais/français/espagnol

599\$



4 TÊTES HI-FI VCR+ JVC

299\$



LE NEUBLEUR

CHAÎNE COMPACTE JVC
À ÉLÉMENTS

399\$



CHAÎNE COMPACTE JVC
À ÉLÉMENTS

349\$



ANGÈLE inc.

425, Boul. Maloney est
angle Maloney et Labrosse,
Gatineau 663-2222

*Là où le service
fait la différence*

La Place



ENTREPRENEUR • RÉNOVATION • CONSTRUCTION NEUVE

Pourquoi payez-vous un loyer?



À partir de **459\$*** par mois
87 400\$ 5 ans

**0\$ COMPTANT À
LA SIGNATURE**

*Notre passion,
votre maison.*

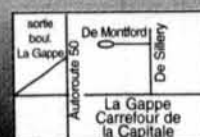
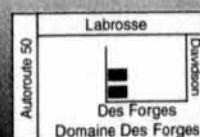
3 PROJETS À VISITER

Superficie allant jusqu'à
1141 p.c. incluant :

- Chauffage au gaz naturel
- Frais de notaire
- Bain romain
- TPS, TVQ
- Fenêtres en PVC battant



**Confort et élégance pour tous les budgets
Visitez nos 12 maisons modèles**



HEURES DE VISITE

lundi au vendredi
12 h à 20 h

Bur. des ventes : 669-0984 Bureau : 663-6222

200, du Vieux Port
Gatineau